

ՄԱՐՏԱՐԱՊԱՏ SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS
AIRES
AÑO XI
N° 336

Miércoles
8
de mayo
de 1985

The New York Times

Founded in 1851

ADOLPH S. OCHS, Publisher 1896-1935
ARTHUR HAYS SULZBERGER, Publisher 1935-1961
ORVIL E. DRYFOOS, Publisher 1961-1963

EE.UU.:

Inconvenientes con los armenios

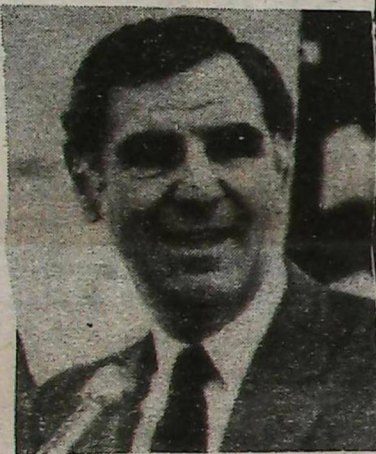
El diario "New York Times", en su edición del 4 de mayo ppdo., ha incluido una nota editorial bajo el título "Inconvenientes con los armenios".

En la nota la Redacción del diario critica el hecho de que el presidente estadounidense, Ronald Reagan, pidiera al Congreso de su país que rechazara la moción de designar el día "24 de abril" como "DIA DE RECORDACION", para honrar la memoria de los mártires armenios de 1915. El artículo dice: "El presidente alegó que dicha decisión dañaría las relaciones diplomáticas entre los EE.UU. y uno de sus más importantes aliados y que daría lugar a distintos hechos terroristas."

Esta decisión del presidente estadounidense ha sido duramente criticada por la colectividad armenia de los EE.UU., descendiente de aquellos que fueron masacrados y arrojados de sus territorios.

Uno de los integrantes de la comunidad armenia en nuestro país, el gobernador de California, George Deukmejian, dijo al respecto: "Sabemos que Turquía es uno de los más importantes aliados de los EE.UU.; sin embargo, consideramos que un estado maduro debe tener la capacidad de aceptar los errores del pasado."

Muchos pueden preguntarnos por qué nos preocupamos por algo que sucedió hace setenta años. Nuestra respuesta está basada en los hechos que sucedieron con posterioridad a esa fecha... y que repitieron con creces dicho



acontecimiento. Hitler pensó que no sería culpable de haber masacrado a seis millones de judíos, pues, como dijo: "¿Quién recuerda ahora el genocidio de los armenios?" y en abril de 1945, a treinta años del genocidio armenio, los Aliados disolvieron los centros de concentración alemanes.

Luego, nuevamente treinta años después, en abril de 1975, cayó el sudeste asiático, tras lo cual comenzó a reinar el terror en Camboya, donde fue destruida una cuarta parte de su población. Una nueva generación, un nuevo genocidio...

Si el mundo civilizado continúa en silencio, la rueda del horror continuará repitiéndose en el devenir de los tiempos.

El "New York Times" agrega al final de la nota: "El gobernador Deukmejian ha comprendido aquello que su amigo, en la Casa Blanca, se ha negado a entender."

El Congreso debería apoyar esta resolución."

Խմբագրական «Նիւ Եորք Թայմզ»ի
Շաբաթ Մայիս 4, 1985

Անյարմարութիւն Ընդդէմ Հայութիւն

Նախագահ Ռիկընի ձախողութիւնը ըմբռնելու համար յիշատակութեանց զօրութիւնը՝ զինք մղած է նոր դժարութիւններու: Ռիկըն այժմ կը խնդրէ զոյգ խորհրդարաններէն որ դէմ քուէարկեն առաջարկի մը, որ կը պնդէ յառաջիկայ Ապրիլ 24ը հռչակելէ ՅԻՇԱՏԱԿՈՒԹԵԱՆ ՕՐ, պատուելու համար 1915 թուականի Հայկական Գեղասպանութեան զոհերու եւ արտահանուածներու յիշատակը: Նախագահը կը պնդէ թէ այդ որոշումը մեծապէս պիտի վնասէ Միացեալ Նահանգներու յարաբերութիւնները կարեւոր դաշնակիցի մը հետ, եւ անուղղակիօրէն պարզեւտորէ ահաբեկչութիւնը:

Այս մտածողութիւնը օրինաւոր ամերիկահայերու կողմէ զօրաւոր ձեռով ընդդիմութեան ենթարկուած է, որովհետեւ անոնց նախորդներն են որ ջարդուած են եւ հեռաց-

ած իրենց հողերէն: Անոնց խօսնակն է Գալիֆորնիոյ կառավարիչ՝ Ճորճ Տէօթֆէն-եանը, որ կ'ըսէ:--

«Մենք կը ճանչնանք թէ թուրքիացի Միացեալ Նահանգներուն ռազմական դաշնակիցըն է, սակայն հասուն ընկերութիւն մը պէտք է կարողանայ ընդունիլ իր անցեալի սրժալները: Շատեր կրնան մեզի հարցնել թէ ինչո՞ւ մտահոգւած ենք ասկէ 70 տարիներ առաջ կատարուած աղետով մը: Ասոր պատասխանը կը կայանայ այդ բուականէն յետոյ կատարուած դէպքերու մէջ... ահռելի համաշխարհային ինքզինքը կրկնեց տարիներու ընթացքին: Հիբլէրը որոշեց թէ ինք յաջողութեամբ չի կրնար ըլլալ ջարդելով 6 միլիոն հրեաներ, որովհետեւ ինչպէս ինքը ըսաւ «Այսօր ո՞վ կը խօսի հայկական ջարդերուն մասին»: Եւ Ապրիլ 1945-ին հայկական ճեղքասպանութեան ճիշտ 30

տարիներ ետք Դաշնակից զօրքերը նացի գերմանացիներէն ազատագրեցին Մահուան կեդրոնները:

Եւ ճիշտ 30 տարիներ այդպէս ետք, Ապրիլ 1975-ին, Հարաւարեւելեան Ասիան ինկաւ եւ սկսաւ ահաբեկչական կառավարութիւնը՝ Քամպուտիայի մէջ, որ ջարդեց ժողովուրդի մէկ քառորդը: Նոր սերունդը՝ նոր ճեղքասպանութիւն: Եթէ փաղաքակիրթ աշխարհը շարունակէ լուռ մնալ, սարսափի անկողնի պիտի շարունակէ կըրկընել ինքզինք յառաջիկայ տարիներու ընթացքին:

Կառավարիչ Տէօթֆէնեանը ըմբռնած է այն իմաստը, որ իր ընկերը խուսափած է ընդունիլ Սպիտակ Տան մէջ: Երեսփոխանական ժողովը պէտք է վաւերացնէ այս առաջարկը:

ՆԻԻ ԵՈՐԴ ԹԱՅՄԶ
ՄԱՅԻՍ 4, 1985

Hoy se cumplen cuarenta años de la finalización de la Segunda Guerra Mundial

Hoy se cumplen cuarenta años de la finalización de la Segunda Guerra Mundial, que tiñiera de luto y sangre la historia de la Humanidad, por segunda vez en el siglo XX.

Los armenios, que ya en 1915 habían sufrido una masacre, en la Segunda Guerra Mundial ven nuevamente la muerte de

muchos de sus hijos.

Por ello, en recuerdo a todos los que perecieron, hemos preparado un Suplemento especial, que podrá encontrar en las páginas 7, 8, 9 y 10 de esta edición.

El objetivo de nuestra evocación de hoy es doble: por un lado, como ya lo dijimos, es realizada para recordar a los que cayeron en

esas circunstancias y, por otro lado, para demostrarle a la Humanidad y a la Justicia que si hubieran actuado cuando se produjo el genocidio del pueblo armenio en 1915 —en el que se inspiró Hitler para el posterior genocidio de distintos pueblos europeos— no hubiera habido, en el siglo XX, otro hecho de esta naturaleza, que costó la vida a 50.000.000 de personas.

Partió para Brasil el Ballet Folklórico de Armenia

(Información en pág. 4)

La conmemoración del 24 de abril en EE.UU.

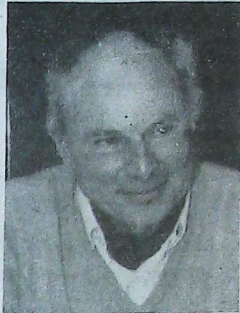
. NUEVA YORK

Organizados por el Arzobispado de la Iglesia Apostólica Armenia, la Asociación Cultural Tekeyán, la Unión General Armenia de Beneficencia y las Uniones Compatrióticas Armenias locales, los actos conmemorativos del 70° aniversario del genocidio armenio comenzaron en Nueva York el 20 de abril ppdo. y se extendieron hasta el domingo 28 del mismo mes.

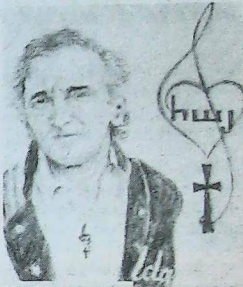
En primer lugar, el 20 de abril ppdo., se realizó una conferencia titulada "El crimen del silencio" de la que participaron, entre otros invitados especiales, los Dres. Ronald Sunney, Ives Thernon, Joe Verhoven, François Rigaux, Arthur Schneider y Kevork Bardakjian.

El martes 23 de abril por la noche, se realizó la tradicional Misa en la Iglesia Armenia local, que en esa oportunidad contó con una masiva concurrencia juvenil. Se desarrollaron también diversos actos conmemorativos de los que participaron numerosos integrantes de la colectividad.

El miércoles 24 de abril por la mañana, la Alcaldía



Ives Thernon



Charles Aznavour

de Nueva York declaró la fecha como "Día de los Mártires". Tras la ceremonia, como testimonio del espíritu constructivo del pueblo armenio y de la gratitud al suelo que los co-

bijó, los integrantes de la colectividad plantaron árboles en el "Union Square".

Por la noche, también tuvo una nutrida concurrencia una exposición de cuadros de cuarenta y cinco artistas, quienes realizaron una muestra de obras basadas en el tema del genocidio.

El viernes 26, hizo su presentación el cantautor franco-armenio Charles Aznavour, quien partiera a los EE.UU. para asistir a los actos conmemorativos del 70° aniversario del genocidio armenio, especialmente invitado por la colectividad armenia local.

Por su parte, el domingo 28 de abril se realizó el "Encuentro de sobrevivientes" de la masacre en una reunión organizada por el Arzobispado y la Iglesia Armenia de Nueva York. En la oportunidad, ofició la Misa y dijo el sermón alusivo Monseñor Torkom Manookian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia.

Al término de la misa, se desarrolló un madagh en el transcurso del cual hicieron uso de la palabra Charles Aznavour y el Dr. Ives Thernon.

. BOSTON

En la ciudad de Boston, la conmemoración del "Primer Genocidio del siglo XX" fue realizada de la siguiente manera: entre los días 20 y 21 de abril, se desarrolló un seminario en el Beantley College, donde se reunieron cerca de cuarenta conferencistas e historiadores.

Uno de los principales oradores fue, en la oportunidad, el Premio Nobel George Wald. También participaron de las reuniones el Dr. Ives Thernon (Francia), el prof. Israel Chaidnee (Israel) y el Dr. Christopher Walker (Londres).

En la oportunidad, el prof. Jean Loftose, autor del libro "The Belarus Secret", habló sobre la relación existente entre el genocidio realizado por el estado turco contra el pueblo armenio en 1915 y el posterior genocidio de judíos, realizado por mandato alemán en la Segunda Guerra Mundial.

La reunión, de carácter académica, adquirió gran emotividad cuando se presentó en la sala un sobreviviente de la masacre, el Sr. Krikor Derderian, de 109 años.



El 24 de abril en el arte

La Asociación Cultural Tekeyan, filial Boston, organizó distintos actos para conmemorar el 70° aniversario del genocidio armenio.

En primer lugar, durante todo el mes de abril, se realizó una muestra de arquitectura armenia en la Facultad de Arquitectura de la Universidad de Boston, donde muchos concurrentes tuvieron la oportunidad de apreciar distintos aspectos del arte arquitectónico armenio.

Luego de su clausura el 21 de abril ppdo., la exposición fue trasladada a la Universidad de Harvard, en donde fue presentada hasta el 30 de abril ppdo.

El 28 de abril, a modo de clausura de la muestra, en la misma universidad, disertaron sobre el tema "Relación de la arquitectura armenia con la de otros pueblos" el Dr. O. Grabar,

el prof. Kevork Khurlopian de Armenia, que desde hace unos meses se encuentra en los EE.UU., el arq. Norair Khurlopian y el arq. Donald Tellarian.

Por otra parte, para que los niños y adolescentes también participaran de los actos y advirtieran su trascendencia, la Asociación organizó un concurso de manchas para niños de siete a quince años, que tuvo como tema el genocidio armenio.

La idea tuvo gran eco entre los jovencitos, quienes participaron con gran entusiasmo de la muestra. Este hecho produjo gran satisfacción no sólo a los organizadores sino también a toda la colectividad armenia por haber logrado la concientización de los niños y de la juventud sobre un tema hondamente relacionado con la identidad armenia.

. MASSACHUSSETS

Siguiendo las tradiciones de años anteriores, en la Cámara de Representantes de Massachussets, el genocidio armenio fue recordado conjuntamente con el holocausto judío y el genocidio camboyano, el 26 de abril ppdo., con un acto.

El homenaje fue organizado por el director Michel Dookaris, la Sra. Kitty Dookaris, presidenta de la Co-

misión de Genocidio y por importantes autoridades locales, quienes de ese modo rindieron homenaje al genocidio armenio, primer acontecimiento de esa naturaleza ocurrido en el siglo XX, y a los realizados con posterioridad.

El acto contó con la presencia de altos dignatarios eclesiásticos armenios y un numeroso público.



ATENAS: Monumento a los mártires armenios en Nueva Esmirna.

ARLEMA PRODUCCIONES PRESENTA A ARTURO KOUYOUMDJIAN Y SU GRUPO

MARIO KIRLIS:teclados
LEVON "GHEVOND" DARZIBASHIAN. batería
RAUL BARRERA: clarinete y saxo
NEGRUCHO: bajo
FEKY: guitarra

CASAMIENTOS-CUMPLEAÑOS-FIESTAS

Para su contratación llamar a:

T.E.: 826-2448 (de 13 a 19 hs.) y 571-1684 (de 15.30 a 18.30 hs.)

Para la Comodidad de la
Colectividad Residente en
BELGRANO

María Teresa

REPOSTERIA Y COMIDAS ORIENTALES PARA LLEVAR

LEHMEYUN BACLAVA ETC

Se preparan comidas y postres por encargo

Amenábar 2059 Capital

Demos lugar a nuestra juventud

POR SUSANA CHALIAN

grandes hazañas y realizaciones asombrosas, está la juventud, la briosa generación de hombres nuevos.

Si esto es verdad para todo el mundo, ¿por qué no ha de ser lo mismo para nosotros?

Cabe destacar la actuación del Dr. Roberto Malkasian, destacado profesional de nuestro medio, quien participó de las sesiones de la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas en Ginebra, en calidad de representante de la colectividad armenia de la Argentina, con el fin de lograr el reconocimiento del genocidio armenio en los medios jurídicos internacionales.

La nueva generación que está en nuestras manos, que acompaña nuestros pasos en esta lucha gigantesca que estamos librando con tan frágiles medios para nuestra existencia como entidad histórica y pueblo valeroso, puede ser bien útil y quizás también hasta constituir el inquebrantable baluarte para nuestra defensa.

Solamente será así si volvemos a tiempo y meditamos acerca de lo que es preciso para entenderlo y cercarlo con nuestro cariño. La juventud de nuestra colonia, dijimos, está huérfana de protección alguna por parte de las autoridades que tendrían el deber de ofrecérsela.

Ni las uniones comunitarias ni las agrupaciones ideológicas u organizaciones llamadas juveniles son los lugares adecuados para recoger a esta juventud y dar satisfacción a sus ansias. Esta juventud

que crece paso a paso, se configura en el ambiente íntimo de nuestra comunidad, quiere marcar con sus propias huellas el camino de la historia. Quiere vivir su propia realidad y expresar sus legítimas ideas, para conseguir su propia experiencia, y como no encuentra lógicas respuestas a todo esto, esta juventud gradualmente empieza a perder su natural entusiasmo, renuncia a todo idealismo y ambula sin rumbo.

Este fracaso de la juventud frente a las dificultades que le ofrece la comprensión de los mayores, la hace temerosa y débil, y hasta tímida ante los obstáculos más insignificantes que encuentre en su camino. De ahí, el motivo verdadero del derrotismo de la juventud actual de nuestra comunidad, que huye desprecocupadamente de sus deberes sociales. Su ausencia casi absoluta (con excepción de unos pocos) en nuestros puestos públicos es la más cabal y afirmativa prueba de esta verdad.

Debemos despertar de este sueño o engaño (como quiera que se llame); debemos volver hacia esta juventud, procurar entenderla y participar de sus anhelos e inquietudes, para que podamos aprovechar al máximo el entusiasmo y arrojo, propios de esa edad.

Si no recapacitamos a tiempo y no volvemos a la realidad, es posible que perdamos el rumbo y equivoquemos el camino que nos conduce a la realización del propósito principal, por el cual nos estamos esforzando con el mejor entusiasmo.

Susana Chalian

Así nos ven

N. DE LA R.: Esta carta que, gentilmente nos hiciera conocer el Sr. Hagop Arzumánian, fue escrita por el Sr. Manuel Enrique Velarde, quien a pesar de no pertenecer a la colectividad armenia, ha sabido reconocer las penurias por las que ésta atraviesa a causa de la barbarie otomana. La transcribimos porque encierra gran sentimentalismo, sinceridad y solidaridad para con la causa armenia.

Buenos Aires,
24 de abril de 1985

Sr. Hagop Arzumánian
Presente

Querido Hagop:

Con motivo de un nuevo aniversario del genocidio del que fuera víctima el noble pueblo armenio, le hago llegar las expresiones de mi solidaridad y respeto por esa noble colectividad tan cara a mis sentimientos.

No es el primer caso en la historia en que la cultura, la virtud y las tradiciones de un pueblo se ven ahoga-

das en sangre por la barbarie y el horror. A pesar de no tener el honor de pertenecer a esa tan digna colectividad, no me siento ajeno a lo que a ella le sucede y me siento profundamente agradecido por los valores culturales y espirituales que han transmitido a nuestro pueblo a través de la fusión de ambas razas.

Usted, mi siempre estimado Hagop, es un verdadero ejemplo de esos valores que ningún genocidio puede borrar de la faz de la tierra.

No he podido asistir al acto de la Plaza de la República por razones laborales, pero mi corazón y mi pensamiento han estado permanentemente con ustedes.

Le ruego que haga llegar en mi nombre, mis expresiones solidarias al Sr. Delegado de Talleres y a todos los miembros de tan digna colectividad.

Hago propicia la oportunidad para reiterarle las seguridades de mis amistades invariables y mi sincero afecto.

Manuel Enrique Velarde

Exitoso baile juvenil

El martes 30 de abril ppdo., la Liga de Jóvenes de la U.G.A.B. realizó un

cocktail danzante en la boite "Platino" de esta capital.

Numerosos jóvenes danzaron hasta altas horas de la madrugada al son de la música bolichera y compartieron horas de sana camaradería al mejor estilo de las actividades de la Liga de Jóvenes de la U.G.A.B.

Té - desfile

Organizado por la
Comisión de Damas
de la U.G.A.B.

Presentación de la colección
otoño-invierno
de la boutique
Mamalú

Miércoles
15 de mayo
a las 15.00

Salón "Los Dos Chinos"
Cabildo y Juramento. Capital.

PANAGIOTIS

Fca. de postres orientales
FILA CRUDA Y CADAIF
Castillo 245 T.E.: 771-8951






TALLER SARKIS
CLASES DE DIBUJO Y PINTURA
teórico-prácticas-audiovisuales
Clases individuales y en grupos reducidos
SARMIENTO 1586 3° B. CAPITAL.
Informes: 751-4769 de 8.00 a 11.00 hs.




CAMISAS
génesis
Línea Internacional
■ CAMISAS Leñadoras
■ CAMPERAS Leñadoras (c/corderito)
Impactante colección Otoño-Invierno
Avda. del Trabajo 2087/9 Cap. Fed. Tel. 631-3800

CALIDA DESPEDIDA AL BALLET FOLKLORICO DE ARMENIA



Fotos: Martin Keskiskian

Los artistas a su llegada a la U.G.A.B.

La comunidad armenia de Buenos Aires despidió al Ballet Folklórico de Armenia en la sede de la U.G.A.B., con un almuerzo realizado el 1º de mayo ppdo.

Cerca de cuatrocientas personas se reunieron en el Complejo Alex Manoogian para despedirse de los artistas de la Madre Patria, quienes fueron altamente conceptuados por la crítica especializada de nuestro país, con motivo de sus presentaciones en el Teatro "Astros" de esta Capital.

En el transcurso del almuerzo, la locutora, Srta. Fabiana Kapelian, invitó a hacer uso de la palabra al Sr. José Youssefian, presidente de la U.G.A.B., quien, entre otras cosas, agrade-

ció al Ballet el habernos traído parte de nuestra herencia cultural a través de sus actuaciones, que nos llenaron de orgullo y satisfacción.

También hablaron la Sra. Silva Mekinian, que acompañaba a los artistas, Monseñor Krikoris Pouniatian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina, y el R.P. Harutiun Dzairakuin Vartabed Mouchian.

Al término del almuerzo, los presentes bailaron al son de la música del Conjunto Instrumental Armenio "Tatul Altunian" y de las canciones interpretadas por Arturo Kouyoumdjian.

La reunión finalizó con las bendiciones de Monseñor Pouniatian.



Habla Silva Mekinian.

Conferencias del C.O.A.R.A.

El Comité Argentino Armenio de la Unión Cívica Radical, (C.O.A.R.A.), ha organizado un ciclo de conferencias sobre diversos temas de interés nacional.

Participará de este ciclo el licenciado Ricardo Campero, Secretario de Comercio Exterior de la Nación, con el tema "La exportación, motor del crecimiento nacional", con el que se iniciará el ciclo, el jueves 16 de mayo próximo a las 20.00 en la Unión Compañerista Armenia de Marash.

Para el 26 de junio, se ha previsto la participación del Secretario de Hacienda de la Nación, Dr. Norberto Bertaina, quien hablará sobre "La reforma tributaria".

Por su parte, el Presidente de la Comisión de Presu-

puesto y Hacienda de la Honorable Cámara de Diputados, Dr. Jesús Rodríguez, será el orador de turno del tercer encuentro en el que analizará el tema "Inflación y perspectivas económicas de la República Argentina".

El ciclo de charlas será cerrado por el Dr. Federico Storani, Presidente de la Comisión de Relaciones Exteriores de la Cámara de Diputados de la Nación, en una charla sobre "Argentina en el ámbito internacional".

Las entradas para asistir a los encuentros podrán ser solicitadas en Armenia 1242, Capital, (sede de la U.C.A. de Marash), en el Comité Capital de la U.C.R., Tucumán 1660, en Lavalle 2476 y en Corrientes 1296 7º piso, of. 74, Capital.

La partida del Ballet de Armenia

El viernes 3 de mayo ppdo., a las ocho, los integrantes del Ballet Folklórico de Armenia partieron desde el Aeropuerto de Ezeiza con destino a Brasil, donde actuarán durante cuarenta días.

El Ballet estará de regreso el próximo 10 de junio en Buenos Aires, desde donde —luego de pasar un

día en esta Capital— regresará a la Madre Patria.

En el aeropuerto, los despedieron el R.P. Asbed Balian, en representación de Monseñor Pouniatian, miembros de la Asociación Cultural Tekeyan, de la Unión General Armenia de Beneficencia y de la Unión Cultural Armenia.

PARTIO A LOS EE.UU. EL SR. JOSE YOUSSEFIAN

El sábado 4 de mayo ppdo. partió con destino a los EE.UU., el Sr. José Youssefian, presidente de la filial local de la Unión General Armenia de Beneficencia.

El Sr. Youssefian participará en dicho país, de las Asambleas Generales de la U.G.A.B., de cuyo Consejo Central es miembro.



AUTOMOTORES BRAZO LARGO S.A.

de Gregorio Der Ohanessian

planes especiales para
la colectividad

Concesionario oficial: Av. Gaona 4467. Ciudadela. 653-6419/6551
Av. Gral. Lavalle esq. Larrea (2800) Zárate (B.A.) T.E.: 0328-4021

PANADERIA y CONFITERIA

"LOS GRIEGOS"

Fabrica de pan inglés y pan rallado. Elaboración de figuizas y empanadas árabes. Atención a: Bares, Confiterías, Restaurantes, Clínicas, Suc. de Panaderías, etc. etc.

T.E. 88-7290/88-9347/87-8514/773-8689

BUENOS AIRES

NICOLAS FIDIS

EL SALVADOR 4170

VICENSU KERESTEGIAN

ALFOMBRAS

SECCION TALLER

Lavado manual con abrillantamiento natural
SECADO SOLAR

COMPRA-VENTA-CANJE

DEPOSITO-ANTIPODILLA y FUMIGACION
RESTAURACION A NUEVO

Desde 1918

AV. JUAN B. JUSTO 6276. Cap. Fed.

T.E.: 69-9531

RIGAR'S

Camisería exclusiva

Remises

Sepelios

Traslados

Jubilados, pensionados, cónyuges y filiales, sin cargo

Av. Córdoba 4902

CASA
Rivera

CORALLO, CUFARO Y CIA.

T.E.: 773-2800/772-3288

Su café molido
al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4763

LIBROS:

"Educación Cívica" del Dr. R. Kechichian

Ediciones Braga S.A. ha tenido la atención de enviarnos "Instrucción Cívica" del Dr. Roberto N. Kechichian. En sus casi quinientas páginas, se explican y comentan los diferentes artículos de la Constitución Nacional.



Aparecida originariamente en 1972, esta décima edición se ofrece renovada y con actualización legislativa. Destinado principalmente a alumnos de la enseñanza media, sabemos que el libro es utilizado como obra de apoyo en institutos terciarios y aulas universitarias.

Además, el Dr. Roberto N. Kechichian tiene publicados "Educación Cívica" (1º, 2º y 3º curso), "Derecho Administrativo y Legislación Fiscal", "Derecho Comercial", "Derecho Usual y Práctica Forense" y "Legislación del trabajo". Están próximos a aparecer "Constitución de la Nación Argentina", con estudio preliminar y notas, y "Organización del Comercio y de la Empresa".

La tarea de escribir libros de materias jurídicas con fi-

nalidad didáctica -que comparte con el ejercicio de la profesión de abogado- ha posibilitado al autor, desde hace una década y media, ocupar un lugar destacado en la especialidad. Prueba evidente de ello son las diversas ediciones con las que están familiarizados docentes y alumnos de todo el país.

En todas ellas campea la claridad de la idea y la amenidad de la forma, para quitar a los conceptos jurídicos la natural aridez que, en general, los acompaña.

ՀԱՇՎԵՐՈՅԹ

Ինպատկ Ս. Գ. Լուսաուրիչ Մայր եկեղեցու
Նախանուրուբամբ՝
եկեղեցասէր Տիկնանց Կազմակերպութեան
Հովանաւորութեամբ՝
Արժանթինահայոց Առաջնորդ
Գրիգորիս եպս. Բունիաթեանի

Տեղի կ'ունենայ 19 Մայիս ժամը 13-ին
ՀԱՅ ԿԵԴՐՈՒՆ ՍՐԱՀԻՆ ՄԷՁ

Dr. Rupen Rupenian
Dr. Abraham Aharonian
Contadores Publicos.

PROBING
Consultores de Empresas

Paraná 539 - 4º Of. 29 - (1017) Capital - TE 46-6727

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

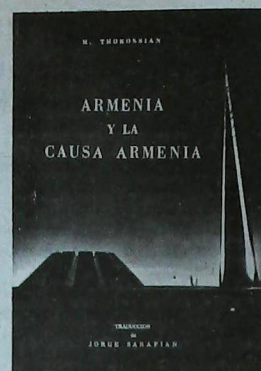
Canning 1317

"Armenia y la causa armenia" de H. Thorossian

Traducido por el Sr. Jorge Sarafian, recientemente ha sido publicada en esta Capital, la segunda edición del libro "Armenia y la causa armenia" de Harutiun Thorossian.

El traductor ha dedicado esta segunda edición de la publicación al 70° aniversario del genocidio armenio, y con tal motivo, ha agregado a la edición de 1965, dos partes. La primera, "Armenia, hoy", incluye datos y fotografías de la República de Armenia y la tercera parte, titulada "Ecos del cincuentenario" abarca homillas, alocuciones, discursos, notas periodísticas e ilustraciones de los actos del cincuentenario del martirio armenio en nuestro país.

Este es un nuevo aporte del Sr. Jorge Sarafian a la cultura y a la causa armenia, de las que es un ferviente defensor.



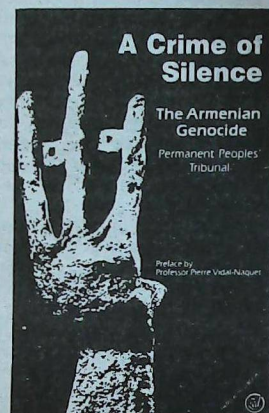
LONDRES:

"A crime of silence, the Armenian Genocide"

La editorial "The Zed Books Ltd." de Londres ha publicado recientemente la obra "A Crime of Silence, The Armenian Genocide", (El crimen del silencio: el genocidio armenio), que incluye la Resolución del Tribunal Permanente de los Pueblos sobre el genocidio armenio, pronunciada en las sesiones del Tribunal del 13 al 16 de abril del año pasado.

La tapa de la publicación está ilustrada con una escultura de Arto Chakmadjian.

Cabe recordar que el año pasado dicha obra fue publicada en nuestro país por el Consejo Profesional Argentino Armenio, y las últimas informaciones indican que próximamente la Resolución será publicada en Londres, en idioma armenio.



U.G.A.B.-Deportes-U.G.A.B.-Deportes-U.G.A.B.-Deportes-U.G.A.B.-Deportes-U.G.A.B.-Deportes

PROGRAMA DE ACTIVIDADES DEPORTIVAS QUE SE DESARROLLAN EN LA INSTITUCION Volley

FEMENINO-MASCULINO

Lunes y miércoles de 16.30 a 24.00 hs.

BASQUET

Masculino

Jueves de 16.30 a 24.00. Sábados de 9.00 a 13.00 hs.

YUDO

FEMENINO-MASCULINO

Edad libre

Miérc. de 16.30 a 19.30 hs. - Sábados de 18 a 20 hs.

Fútbol de Salón

Edad libre

Martes y vier. de 16.30 a 24 hs. - Sábados de 14 a 20

Gimnasia Jazz y Modeladora

Lunes y miércoles de 11.00 a 12.00 hs.

Ping-pong

Sábados de 15.00 a 17.30 hs.

-INSCRIBASE-

LA A.I.A. RESPONDE A LAS INQUIETUDES DE LA COLECTIVIDAD

¿Qué autoridades internacionales tiene la Comisión que estudia el genocidio?

La autoridad internacional está en el marco de la competencia que tienen estos organismos con sus estatutos.

Lo importante, como en cualquier situación, es cuando se comete un acto contrario, un acto ilícito, un delito del derecho internacional, hay que conocer quién es el calificado, quién es el habilitado para calificar un acto de ilícito o ilícito. Por ejemplo, en situaciones de guerra, muchos países se acusan mutuamente de haber sido los iniciadores del conflicto. Un problema grave en el Derecho Internacional es justamente determinar quién está habilitado para calificar una u otra situación.

Existen diversas instancias, diversos organismos. Existe la Corte Internacional de Justicia, que es un organismo judicial de las Naciones Unidas, y existen organismos que pertenecen a Naciones Unidas.

El órgano más importante dentro de ese esquema es el Consejo de Seguridad, donde se tratan cuestiones relativas a la paz y seguridad internacionales.

Este tipo de temas depende, en última instancia, de la Asamblea General, que ha creado, como órgano principal, también en Naciones Unidas, (pero que depende de la Asamblea), el Consejo Económico-Social, que a su vez, ha creado la Comisión de Derechos Humanos y ésta ha creado la Subcomisión.

Esta última, por ser un organismo técnico, no está habilitada para producir una calificación. Es un organismo que ayuda a la Comisión a que ésta se defina, tome partido frente a un problema.

Entonces, el primer órgano habilitado (porque es un órgano de estructura política donde votan los países para producir una calificación) como consecuencia, en el Derecho Internacional, es la Comisión de Derechos Humanos.

Un hecho puede pasar al Consejo Económico-Social, y puede también pasar a consideración de la Asamblea General. Ninguno de estos tres órganos está habilitado para efectuar esa calificación de decir: "Eso es un genocidio", por lo tanto tengo la facultad suficiente para decirlo y hacerlo valer. En ninguno de estos tres organismos existe el veto. Aquí las resoluciones se toman por mayoría absoluta.

Por un pueblo que lucha y cree en la justicia

Desde el final de la Primera Guerra Mundial, el pueblo armenio recibió promesas de justicia. Recordemos el Tratado de Sevres en 1920, o la sentencia arbitraria del presidente Wilson, o las resoluciones emanadas del Consejo de la Sociedad de las Naciones.

Ha pasado por todo tipo de promesas, pero este pueblo permanece privado de sus derechos.

A pesar de haber transitado ya, desde aquel trágico 24 de abril, setenta años de larga y denodada lucha por recobrar algo que considera irreversible, el pueblo armenio jamás declinó ni claudicó en su lucha; porque es conciente de que el exterminio de un millón y medio de connacionales en Armenia Oriental y otras regiones del Imperio Otomano fue un genocidio y **genocidio es un crimen internacional**, que el mundo entero está en la obligación de reconocer.

Los principios de la política internacional tienen bases profundas e inamovibles: la autodeterminación de los pueblos y su soberanía, la igualdad jurídica de las naciones más poderosas y de las que no lo son, el respeto de las fronteras territoriales.

Justamente por ello, el pueblo armenio encuentra

el origen de su infortunio, al sufrir la violación de esas normas.

Armenia jamás renunciará a esos derechos que le han sido arrebatados.

Esta nación jamás emigró, ni por persecuciones o por haber sido explotada; sólo lo hizo porque **fue arrancada por un acto genocida.**

Para los armenios ya no es posible borrar la huella del genocidio que los ha marcado con fuego; porque este pueblo, que cree en la justicia, supo siempre reubicarse en un marco de legalidad y democracia, debatiendo en el seno de organismos internacionales, y en especial de la Organización de las Naciones Unidas, desde hace ya más de diez años, el exterminio planificado de más de un millón y medio de armenios.

Los armenios trabajaron con la esperanza firme de una promesa de justicia.

Todos los hombres y las mujeres que defienden la justicia y creen en los **DERECHOS HUMANOS**, sentirán dolor y tristeza al ver ultrajada y mansillada la dignidad humana, desde aquí o desde cualquier punto del mundo civilizado; valorarán y respetarán los largos años de lucha y de trabajo que ha padecido la raza armenia; el sacrificio

moral y espiritual que le costó a este pueblo salir, *subsistir*, demostrar en cualquier lugar donde se encuentre, que es una raza valiente y pujante, a la que no mueve el odio ni la revancha, pues cree en la justicia.

Los armenios asumen responsabilidades jurídicas respecto de la represión ilegal.

A pesar de ser constantemente atacados por elementos que general intranquilidad y contribuyen a alterar la paz social de esta comunidad, su proceso de lucha legal seguirá sin alteraciones, hasta llegar a su objetivo final: reconocimiento del genocidio armenio. Y solamente cuando concluya esta instancia, se podrá conversar sobre soluciones que intenten una nueva etapa, regidas siempre por el Derecho.

Es por ello que, en este triste y doloroso 24 de abril, centenares de familias armenias se congregaron en todo el mundo para recordar a todos sus hermanos muertos, sin motivo, sin derecho, sin piedad; para honrar a aquellos hermanos que colorearon la bandera armenia con su propia sangre, que conocieron muy de cerca lo que significa el odio que recibieron de sus verdugos.

Lilian de Balayan

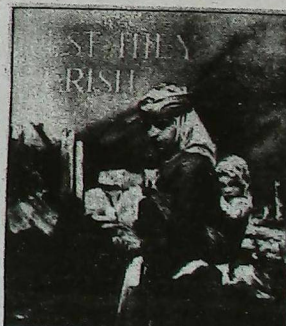
EE.UU.:

Posters conmemorativos del genocidio armenio

La Asociación "Zorian" de los EE.UU. ha lanzado posters conmemorativos del 70° aniversario del genocidio armenio, que fueron preparados por la Comisión de Sobrevivientes de la masacre.

Se trata de siete posters en color y blanco y negro, con diversas imágenes de huérfanos sobrevivientes de la masacre y frases relativas a dicho episodio.

Los posters han sido muy bien recibidos por la colectividad armenia de los EE.UU. y por la opinión pública en general.



CAMPAIGN \$3,000,000
AMERICAN COMMITTEE
FOR RELIEF IN THE NEAR EAST



El Instituto Marie Manoogian pone a vuestro conocimiento que a partir del 30 de abril ppdo. se dictan los cursos especiales de **Computación, Inglés Funcional y Dactilografía** según los siguientes horarios:

Computación

se inician el 30 de abril

Martes y jueves de 19.00 a 21.00 hs.

PROF. Ing. electrónico Jorge Gurlekian

Dactilografía

comienza el 2 de mayo

Miércoles y jueves de 19.00 a 21.00 hs.

Prof. Claudia Grosso

Inglés funcional

comienza el 3 de mayo

Miérc. y viernes de 19.00 a 21.00 hs.

Prof. Ofelia Toler

ARMENIA 1322 - CAPITAL FEDERAL -

DR. SARKIS BALASSANIAN

Jefe División Cardiología Hospital I. Pirovano

DR. JORGE LUIS BALASSANIAN

Médico Unidad Coronaria Hospital I. Pirovano

(Electrocardiograma - Ergometría -
Holter - Ecocardiograma)

CALLAO 531 1° C
T.E.: 40-7589

URGENCIAS
T.E.: 701-6137

RIGAR'S

tema Especial

A cuarenta años de la derrota nazi en la Segunda Guerra Mundial



¿A qué nos condujo esto?

Si la justicia mundial hubiera actuado en su momento, ante la masacre de armenios, perpetrada por el gobierno turco en 1915, la Humanidad hubiera evitado 50.000.000 de víctimas en la Segunda Guerra Mundial

Եթէ ատենին արդարութիւնը հետապնդուած ըլլար աշխարհի մէջ, եւ տեղի չունենար Հայկական Յեղասպանութիւնը, մարդկութիւնը երկրորդ Համաշխարհային Պատերազմին պիտի չկորսնցնէր 50 միլիոն հոգի:

A cuarenta años de la derrota nazi

“Nuestra fuerza debe residir en la rapidez y en la brutalidad. He dado órdenes a unidades especiales de la S.S. para trasladarse al frente polaco y matar sin piedad a hombres, mujeres y niños. Después de todo ¿quién recuerda hoy el exterminio de los armenios?”.

A. HITLER (22 de agosto de 1939)



General Guderian, audaz comandante de las unidades "panzer".

ԶՐԱՎԱՐ ԿՈՒՏԵՐԵԱՆ



Mariscal Paganian, otro de los héroes de la Segunda Guerra Mundial.

ՄԱՐՇԱԼ ԲԱՆԴԱՄԵԱՆ



Fracasado plan alemán para el verano de 1942. Este ambicioso proyecto, que tenía por objeto conquistar los grandes centros petroleros del Cáucaso y de Medio Oriente, y destruir la industria soviética, fue detenido en El Alemein y Stalingrado. Si este plan hubiera resultado exitoso, Turquía rescindiría de su neutralidad para plegarse a los fascistas.



Churchill, Roosevelt y Stalin con sus colaboradores en la reunión de Yalta, en abril de 1945.

ՉՐԶԻԼ, ՌՈՒԶՎԵԼԹ ԵՒ ՍՏԱԼԻՆ ԵԱԼՔԱՅԻ ԴՈՂՈՎԻՆ ԸՆԹԱՑՐԻՆ

«Ի վերջոյ, ո՞վ կը յիշէ
Հայոց Յեղասպանութիւնը»

Ասուրֆօ Հիթլեր

22 Օգոստոս, 1939



Hitler, en sus días de mayor esplendor, rodeado por su estado mayor, visita París después de la derrota francesa, en 1940.

ՀԻՏԼԵՐ ԻՐ ՓԱՅՆՈՒՆ ՕՐԵՐՈՒՆ, ՓԱՐԻԶԻ ՄԷՋ

en la Segunda Guerra Mundial



ՆՈՒՐԵՆԳԵՐԿԻ ԴԱՏԱՌՈՐՈՒԹՅՈՒՆԸ

El juicio tardío: el Juicio de Nuremberg (noviembre de 1945). Finalizadas las hostilidades en todos los frentes, y firmada la paz, los Aliados quisieron que los jerarcas nazis fueran juzgados según los principios del Derecho Internacional. Si se hubiera procedido del mismo modo ante el genocidio de los armenios, perpetrado por el pueblo y gobierno turco en 1915, la Humanidad hubiera evitado la masacre de la Segunda Guerra Mundial.



ԳԵՐՄԱՆԱԿԱՆ ԾՐԱԳԻՐԸ, ԲՆԱՋՆՁԵԼՈՒ ԽՈՐՀՐԴԱՅԻՆ ԱՄԲՈՂ ԿԱՌԱՅՈՒՅՈՒՄԸ: ԵՔԷ ՅԱՋՈՂՈՒՄԻ ԹՈՒՐԿԻԱ՝ ԱՋԱՏ ՊԵՏԻ ԶԳԱՐ ԲԱՆԵՆՈՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՎՐԱՅ:



Mussolini, Hitler, Chamberlain y Deladier en Munich, durante la firma de la cesión de los Sudetes a Alemania.

ԱՇԽԱՐՀԸ ԲԱԺԵՆՈՂ ԴԻԱՆԱԳԷՏՆԵՐԸ

Luego de la derrota de Francia (1940) el general De Gaulle lanza una proclama: "Francia ha perdido una batalla, no la guerra".

ԶԵՐԱՎԱՐ ՏԻԿՈՂ ԿԸ ՅԱՅՏԱՐԱՐԷ «ԿՈՐՄՆՈՒՅԻՆԻՔ ԶԱՆԱՏԱՐՏՈՒՄ ՄԸ ԵՒ ՈՉ ԹԷ ՊԱՏԵՐԱԶՄ ՄԸ»



A TOUS LES FRANÇAIS

*La France a perdu une bataille!
Mais la France n'a pas perdu la guerre!*

Des gouvernants de rencontre ont pu capituler, cédant à la panique, oubliant l'honneur, livrant le pays à la servitude. Cependant, rien n'est perdu!

Rien n'est perdu, parce que cette guerre est une guerre mondiale. Dans l'univers libre, des forces immenses n'ont pas encore donné. Un jour, ces forces écraseront l'ennemi. Il faut que la France, ce jour-là, soit présente à la victoire. Alors, elle retrouvera sa liberté et sa grandeur. Tel est mon but, mon seul but!

Voilà pourquoi je convie tous les Français, où qu'ils se trouvent, à s'unir à moi dans l'action, dans le sacrifice et dans l'espérance.

Notre patrie est en péril de mort.
Luttons tous pour la sauver!

VIVE LA FRANCE !

TO ALL FRENCHMEN...

A Frenchman who has been told that France has lost the war, should not be discouraged. He should remember that the French people have not lost the war. They have only lost a battle. They must continue to fight for the freedom and independence of their country.

LONG LIVE FRANCE!

J. de Gaulle

GÉNÉRAL DE GAULLE

QUARTIER-GÉNÉRAL,
4, CARLTON GARDENS,
LONDON, S.W.1

¡FRANCIA
HA PERDIDO
UNA
BATALLA,
NO LA GUERRA!



General De Gaulle lanza su mensaje: «Francia ha perdido una batalla, no la guerra». «Francia ha perdido una batalla, no la guerra. Nada se ha perdido!»

Armenia y la guerra

POR HAIG SHAHINIAN

La población de Armenia vive muy preocupada por la posibilidad de una guerra. Este estado psicológico es bastante sorprendente, a tal punto que obliga a pensar que nosotros, en Occidente, somos inconscientes o ahí están exagerando.

Comenté este hecho con personalidades de Armenia y la explicación fue contundente: la Unión Soviética, y por ende Armenia, sufrieron terriblemente en la Segunda Guerra Mundial. Veinte millones de muertos y el desastre económico —sea industrial, como en la agricultura y ganadería— son un triste recuerdo imposible de permitir que se repita.

En el transcurrir de los días durante nuestra estadía en Ereván, se producían acontecimientos, que obligan a cualquiera a preocuparse como los lugareños. Lavrig Barsghian, director del Museo de Sardarabad, nos acogió cuando en un brindis, nos recordó que estábamos pisando tierra ensangrentada por los héroes armenios que, en el año 1918, detuvieron las ambiciones turcas que intentaban masacrar el último baluarte armenio: el Oriente.

Pocos días después, acompañamos a la representación del Comité de Relaciones Culturales de Armenia con la Diáspora,

presidido por Vartkes Hamazaspian, e integrada por Garlen Mikaelian y A. Deirmendjian, a la escuela M. Manuchian. Se trataba de un acto de homenaje al titular de la escuela, un héroe de la Segunda Guerra Mundial, miembro de los Maquis de Francia. Ese día se conmemoraba el 40º aniversario de su fusilamiento por parte de los nazis, en París.

Durante el homenaje, hablaron varios héroes de la Segunda Guerra Mundial; entre ellos, Arsen Chakirian, compañero de Misak Manuchian; Darno Maffini, presidente de la Legión Garibaldiana; y el intendente de la Ville D'Issy Les Moulineaux, suburbio de París, André Santini.

Estaban presentes, también, el Sr. Mardirós Karaguezian, vice intendente de Issy Les Moulineaux, y el Sr. Mihran Kehyayan, presidente de la Asociación de Ex-Combatientes Armenios de Francia. Todos ellos y muchos otros habían venido en charter para el homenaje a M. Manuchian y para la conmemoración del 24 de abril.

A medida que escuchaba los dramáticos relatos de los oradores, que reflejaban un espíritu de sacrificio por la causa, y el desprecio a la vida en aras de la libertad, confieso que cada vez me sentía más pe-

queño. Mi mente voló al verano de 1942/43, circunstancia en que se libraba la batalla de Stalingrado, y me obligué a imaginarme qué sentiría si estuviera en esa época en ese mismo lugar en el corazón de Ereván, sabiendo que, si los nazis triunfaban en Stalingrado, cinco divisiones turcas estaban preparadas para invadir Armenia, tomarse revancha de Sardarabad y unirse a las tropas alemanas en el Cáucaso.

Winston Churchill relata en sus memorias, sus desesperados esfuerzos para mantener a Turquía por lo menos neutral en la Segunda Guerra Mundial. Su talentosa diplomacia hubiese sido vana si los alemanes sobrepasan Stalingrado.

A partir de 1944, organizaciones armenias de la diáspora, inclusive ex gobernantes de la República de Armenia del 1918-20, reclaman a los Aliados, la anexión de Armenia Occidental a la República Socialista Soviética de Armenia. También la Asamblea Episcopal, reunida en San Etchmiadzin en junio de 1945, que eligió Catolicós a Kevork VI, pidió a Stalin la anexión de los territorios armenios en poder de Turquía.

En 1946, el órgano oficial del partido comunista soviético, "Pravda", apoya el pedido armenio de anexión



Ex-combatientes de la Segunda Guerra Mundial de Francia, Italia, Gran Bretaña y Armenia rinden homenaje a las víctimas armenias del genocidio en el monumento a los mártires en Dzidzernagapert, Armenia.



Arsen Chakirian, ex-combatiente de la Segunda Guerra Mundial y compañero de M. Manuchian.

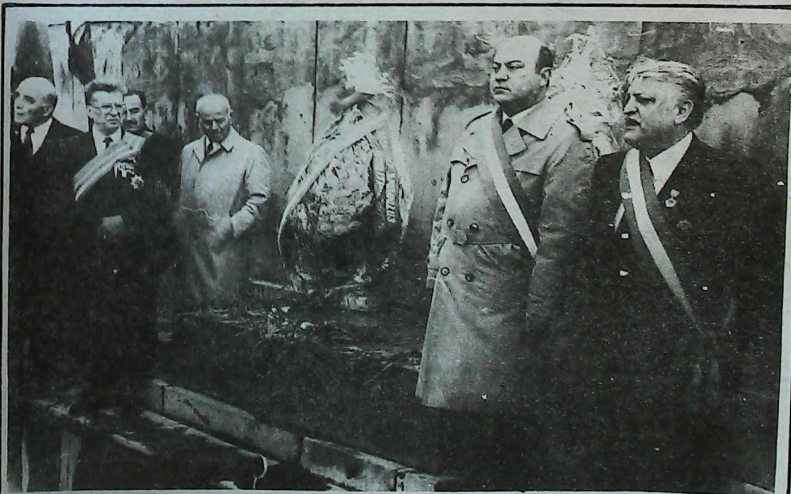
naje a Misak Manuchian, nos encontrábamos en el Manedatán. ¡Tanta cultura, tanto arte, tanta sabiduría!... ¿Pero cómo hacer para que ese templo sea una fortaleza y no un castillo de naipes, fácil de demoler?

Desde las ventanas de Madenatarán se ve perfectamente el Ararat, a tal punto que se puede decir que está al alcance de nuestra vista y de nuestras manos.

Nosotros, tres millones de armenios en la diáspora, tenemos nuestra mente puesta en el Ararat: nuestros hermanos de Armenia la ven todos los días y estiran sus brazos para tomarlo.

Sus preocupaciones por la posibilidad de una guerra no son vanas. Ambas Armenias se han convertido en un polvorín. Debemos tener en cuenta que Ereván está en la zona del Pacto de Varsovia y el Ararat, en la de la NATO. Cierra este panorama político la consideración de que a pocos kilómetros de la meseta de Armenia se están desangrando árabes, judíos y cristianos, con armas procedentes de los lados.

En este contexto mundial, nosotros tenemos nuestra cuestión, y aunque exista un solo armenio en el mundo, la causa proseguirá. La única manera de evitar una nueva Corea o Vietnam es que los organismos internacionales hagan justicia con la cuestión armenia.



Homenaje al soldado desconocido, frente al monumento, en Ereván. De izquierda a derecha: Mihran Kehyayan, presidente de Ex-Combatientes Armenios de Francia (con banda), André Santini, intendente de Ville D'Issy Les Moulineaux, Mardirós Karaguezian, vice intendente de Ville D'Issy Les Moulineaux.

de Van, Bitlis, Karin, Suralú, Gars y Ardahan. Esta vez, en 1946, tropas soviéticas se concentran en el Cáucaso, para esperar órdenes con el objeto de invadir Turquía. Pero, la superioridad militar que apoyaba a los otomanos, en especial la posesión de la bomba atómica, de la que carecía la U.R.S.S., obligaron a desistir del ataque.

Años más tarde, Molotov (1952), ministro de Relaciones Exteriores y Potgorny, (1970) presidente de la U.R.S.S., declaran que la Unión Soviética no tiene reclamos territoriales a Turquía. Estas declaraciones, aunque negativas para nosotros, al ser reiteradas, implican la existencia de un diferendo, que Turquía exige, insistentemente, en pasar al olvido.

Días después del home-

Եղևնի 70-ամեակ - Կը պահանջէ՛նք մեր իրաւունքները

ԽՐԱԳՐԱԿԱՆ ԵՕԹԱՆԱՍՈՒՆԱՄԵԱԿ

Այսպէս ուրեմն, հայ ժողովուրդին դէմ իրագործուող Մեծ Ռեփրը եօթանասուն տարեկան է արդէն։ Այսինքն, մարդկութիւնը եւ անոր այսպէս կոչուած դեկա-վար-առաջնորդները եօթ տասնամեակներէ ի վեր կ'արտօնեն շարունակուող այն անարդարութեան որ մեր ժողովուրդին նկատմամբ եղաւ, եւ որուն եմբարկուած չե՛ն ուրիշ հա-ւաքանդութիւններ։

Իրապէս ալ, այսօր անմիջապէսի առաջնութիւնը ունիմք ըլլալու այն միակ ժողովուրդը աշխարհի վրայ, որուն՝ Ար-դարութեան աղաղակները անլսելի կը մնան բոլորին կողմէ։ Եօթանասուն տարի անցած է Մեծ Եղեռնէն, եւ աւելի քան հարիւր տաս տարի այն օրէն՝ երբ վերագրեցնող արեւմը-տախարիւն մը 1870ական թուականներու սկիզբին իր ըն-տրուած առաջնորդներուն միջոցաւ արդարութեան եւ մարդկայնական վերաբերմունքի իր առաջին խնդրանքը կը ներկայացնէր սուլթանական կառավարութեան։ Երբ մը ապիկա՝ որով հայութիւնը ծնունդ տուած կ'ըլլար Հայկական Հարցին եւ ատով իսկ նախա իրադարձութեան մը պատմութեան ամենէն պայծառ ու վսեմ իրագործումներուն, եւ ամենէն ահաւոր ու նախապաշարական սարսափներուն։

Անոնք որոնք այսօր իրենց սեփականութիւնը եւ թիկնաբոնե-րու ապահովութեան մէջ թերագնահատումն ու բնաւաւորու-թիւնը կը կատարեն Հայկական Հարցը ծնող անհատներուն եւ հայկական ազատագրական պայքարի ռազմականներուն ու պարզ գիտնորներուն, անոնք որ անժամանակ եւ անխաբիս կը նկատեն 1880ական թուականներէն ծայր տուած յեղափո-խական շարժումը, եւ գայն կը վերածեն անհատական ձեռ-նարկի մը լոյս, գուրկ՝ ժողովրդական համակրանքի եւ քա-ղաքականութիւնի որիւմ տարրէ, հիմնականօրէն կը սխալին։

Ցեղափոխութիւններն ու ազատագրական շարժումները, իրենց բնութիւն իսկ, յանկարծական պոթկումներ են, ար-տայայտութիւնը ժողովուրդներու հաւաքական գայրոյթին,

անյուստութեան, անհարկութեան եւ արդարութեան պահանջին։ Երբ յեղափոխութիւննե-րը կը պայքարեն, անոնք միշտ ալ անժամանակ կը նկատուին, յանկարծական, նոյնիսկ՝ վը-նասաբեր, նման իրարմոյսի մը անակնկալ ջրվիժումիւ։ Իրարմոյս՝ որ սակայն արդիւնքն է բարդուած ահաւոր մեղքներուն, սարսափազդու հորեքներուն։

Մեր ժողովուրդը անգիտակցից արարքներ չկատարեց։ Հայկական Հարցը մէջտեղ բերող-ները գիտակցից էին իրենց արարքներուն ծանրութեան։ Մեր ազատագրական շարժումը կը խորհրդանշէր հայ ժողովուրդի ազատասիրութիւնը, որ դարերով իմզգինք արտայայտած էր անհամար գուպարներով, անհասար պատերազմներով, յեղափոխութիւններով եւ ժո-ղովրդային ընդվզումներով։ Այդ ժողովուրդը էր որ տէր կանգնեցաւ իր պայքարին, ապրե-ցաւ անոր երեսնամեայ կեանքին վերիվայրումները, ուրախացաւ յաջողութիւններով, եւ կրեց պարտութիւնները։

Նոյն այդ ժողովուրդն է որ այսօր տակաւին պահանջատէր կը մնայ իր Դատին. դատ մը՝ որ հիմնուած է արդարութեան իր պահանջին վրայ, եւ որ կը ձգտի իր հայրենական հողերու վերստացման, նւիրական հաստցումի, եւ, մասնաւորապէս՝ Ոնրագործին յանցապարտ հուշակոթին։

Միեւնի այն առնձն որ այդ Ոնրագործը, որ թուրք ներկայ կառավարութիւնն է՝ իրեն-ներկայացուցիչը թուրք ժողովուրդին, ընդունել իր յանցապարտութիւնը եւ իրապա-կային ներողութիւն չի՝ յայտնել, Ոնրը պիտի մնայ յանձնարար, եւ հետեւաբար հայ ժո-ղովրդին մը՝ պահանջատէր իր դիրքին վրէ։

Այսօր օտարներու - եւ մեզմէ մնաց - մօտ նորութեան կարգ անցած է պնդել թէ անտեղի, անիրապաշտ եւ նոյնիսկ վնասաբեր է պահանջներ ներկայացնել ժողովուրդի մը՝ որուն մեծամասնութիւնը ծնած իսկ չէր Մեծ Եղեռնի օրերուն։ Այսպիսիներու համաձայն, ի գուր է հետապնդել Դատ մը, որուն յաջողութեան համար դրական տուեալներ ե՛ւ կարելիութիւն-ներ գրեթէ չկան քաղաքական ներկայ կացութեան մէջ, եւ թէ Հայկական Ցեղասպանու-թեան սեւ էջը պէտք է փակել եւ մոռնալ։ Անոնք կ'ըսեն. ՊԵՏԻՔ Ե՛ւ ԻՐԱՊԱՍԵՏ ԸՆԼԱԿ։

Մեզի համար՝ միակ իրապաշտութիւնը Հայկական Հարցը հետապնդելն է, ժողովրդային հնարաւոր ամենէն լայն մասնակցութեամբ։ Միակ իրապաշտ գործունէութիւնը՝ հայ ժո-ղովուրդին արտոյդական մոլորումն է իր Դատին եւ իր պահանջատիրութեան։ Ինչ որ ան-հրճալ կը նկատուի այսօր, հնարաւոր կը դառնայ վաղը. այս է քաղաքական կեանքի, դի-ւանագիտութեան, ժողովուրդներու յարաբերութիւնները զսպանկող սկզբունքներուն հիմը։ Իրա՛ւ իրապաշտութիւնը՝ ընդունիլն է այս իրողութեան, եւ աշխատանքի անցնիլը։

Կը խորհիմք որ անհատական եւ հաւաքական պատասխանատուութիւն, աշխատանքէ խոստովումի փորձ մըն է խօսիլ Հայկական Հարցի ժամանակը անցած ըլլալուն մասին։ Հայկական Ցեղասպանութիւնը, համաձայն ժողովուրդներու Մնալուն Դատարանի անցեալ տարի անցուցած որոշումին, անժամանակի է. այսինքն, հայ ժողովուրդը որեւէ ժամանակ իրաւունք ունի արդարութիւն պահանջելու, որովհետեւ գործուած Ոնրը կատարուած է մարդկութեան դէմ։ Եւ այս տեսակ ռեփրներուն համար ժամանակի սահմանափակում չը-կայ։

Երբ օտար միջազգային առնան մըն է այս որոշումը արձակողը, մեզի համար անհաւ-տալիօրէն վնասակար կ'ըլլայ խօսիլ անիրապաշտութեան եւ Ցեղասպանութեան ժամանակը անցած ըլլալու կարծեցեալ հանգամանքի մը մասին։

Այո՛, դժուարութիւնները անյաղքաւարի կը թուին, արգելքները՝ անհամար։ Կրնանք նոյնիսկ մեր դէմ գտնել Ամերիկեան ներկայ կառավարութիւնը, որուն նախագահը կրնայ յայտարարել թէ պէտք է մոռնալ Հայկական Ցեղասպանութիւնը, որովհետեւ... անկէ վեր-ապրողները արդէն մեռած են։ Որ կրնայ, յանուն ռազմագիտական շահերու եւ մեզի հա-մար անմարդկային բարեկամութեան՝ թուրք պաշտպանի ի վնաս մեզի, Ոնրագործը բար-ձրացնել՝ կոխտնելով Հայկական Ցեղասպանութեան սուրբ յիշատակին վրայ, եւ իր ամ-բողջ իշխանութիւնը ի գործ դնել՝ Գոնկրետին կողմէ թուրքի կտորի մը ընդրումը արգիլե-լու համար։

Այս բոլորը ճիշդ են. սակայն նոյնքան ճիշդ է այն իրողութիւնը թէ Պրն. Ռեկըն Ամերի-կայի առաջին եւ միակ նախագահն է մեր նկատմամբ այսպիսի դիրք մը բռնող, եւ թէ Ամե-րիկեան ժողովուրդն ու գայն ներկայացնող իրենցալքող կառավարութիւնները միշտ եւ տեսարար մեզի հետ եղած են, մեզի օժանդակած, մեզու կանգնած, մեր Դատը պաշտպա-նած։

(Շար. 14րդ էջ)

U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B.
Instituto Marie Manoogian Conferencia
Lic. Adolfo Koutoudjian
“Causas, Desarrollo y Consecuencias de la IIª GUERRA MUNDIAL”
con motivo del 40º Aniversario de su finalización
Jueves 9 de Mayo 20:30 Hs.
Armenia 1322 2º Piso, Salón de Conferencias
OMIF

LLEGA POR FIN LA GRAN NOCHE DEL MANTI
VIERNES 17 DE MAYO 21:00 Hs.
Org. Comisión de Padres
Comisión de Damas
Clases de labores armenias
Todos los miércoles de 14:30 a 16:30 hs.
Clases de Armenio
Todos los sábados de 17:00 a 19:00 hs.

ASOCIESE
**POLICLINICO ARMENIO “GAMC”**
Centro de enfermedades de la mama (Dr. Oscar Lomlomidjian)
Unidad de tratamiento de dolor (Dr. Anak)
Medicina laboral - Chequeo Médico
Servicio de Urgencia las 24 horas.
Internación en Sanatorios
PLANES ESPECIALES PARA NUESTRA COMUNIDAD
Aranceles especiales para el PAMI
Sede Administrativa y Consultorios externos
Av. Alvear 283 - 1º Piso - Martínez T.E. 798-0889

**GALICIA Y RIO DE LA PLATA**
Compañía de Seguros
Bartolomé Mitre 777 7º “B” T.E.: 566-7073 - 49-1886/1942
Garantiza asesoramiento integral sin cargo para toda la colectividad armenia, a través de:
SEGUROS LAMAS
INFORMES EN U.G.A.B.

UNION CULTURAL ARMENIA
Presenta:
“GUIKOR” de Hovannes Tumanian
(Película Laureada en la Madre Patria)
Producciones “Hai Film”
Domingo 12 de Mayo, 17:00 hs.
Salón Marash Armenia 1242
Reserva de entradas: 773-0326

Թլկատինցու Գեղարուեստական Արձակը

(Եղեռնի 70-ամեակին առթիւ)

Գրեց՝ Խաչիկ Ամիրխան

Արձարծուած թեմայում, Թլկատինցու մտահոգութիւնն իհարկէ չի բեւեռուում միայն կուսակցութիւններն, «մահացու մեղք»երից փրկելու առաջադրութեան վրայ, այլ յատկապէս վերացնելու բոլոր այն կործանարար հետեւանքները, որոնք վերջիվերջոյ յանգում էին քնտանեկան աղէտներին: Եթէ անուս դիւզացի անգամ, ժամանակի փորձատուութեամբ, գիտակցում էր կուսակցութեան փառաբարութիւնը, ապա ինչո՞ւ հոգեւոր պետերը սատարաբար հետեւանքները, որոնք վերջիվերջոյ յանգում էին քնտանեկան աղէտներին, նման եղբայրացութեամբ եւ չեղտակի բնագաւառութեամբ, հայրենասէր դրոշմը ու հասարակական գործիչը իր խաչքով գրչին թիւրաքէ ծառայեցնում հոգեւոր քարճարգոյն իշխանութիւնը եւ առաջարկում ամուսնանալու իրաւունք տալ բոլոր կղերականներին եւ ջնջել կուսակցութիւնը:

Եթէ նախորդ երեք պատմութիւններում մերկացում են կղերականների բազմաթիւ շահատուկութիւններն ու ապրիւրի թիւները, «ճշմեր-գուկներու Դատաստանը» կարճ ու խիտ գոյնեւոր հիւս-ւած այլաբանական պատկե-րով, Թլկատինցի կոչ է ա-նում ժողովրդի ինքնագի-տակցութեան՝ լարելով գիւ-ղացու բանականութեան զբ-սպանակը:

Ճնշողութիւնը հաւաքում եւ գնում են Աստուծոյ մօտ գան-գատի, որ թաղի տէրտէրը անդթօրէն քարոզել է իրենց եւ սպանել իրենցից մէկին: Ապա, խաչը կրծքին մօտէ է ե-կեղեցի՝ ժամաբարութեան: Ճնշողութիւնը, բարբի փո-խարէն շարքի տեսնելով մի բանաւայեց, յայնում են ի-րենց յուսաբարութիւնը՝ հո-գեւորականներից: Եւ Աստու-ծուն առաջարկում են պատմել մեղաւորին, գիւղի սափրիչին ու զարկել քահանային մօտ՝

կորելու համար նրա մօրուր: Ենդրանքն ընդունում,՝ եւ մօրուրն անկում է: Այլաբանական պատկերով այս դրամատիկ գրչով նը-կարած սիւժէում, դատաստան անող ճնշողութիւնը աշխատ-ւոր գիւղացիներն են: Թլկա-տինցի թեմայում է «պար-ծաւիտ ժողովուրդին» անար-գանքի սիւնին դամել բոլոր այն անբարեխիղճ կրօնական-ներին, որոնք կեղծ սքեմի տակ վայրագորէն շահագոր-ծում են աշխատաւոր գիւղա-ցու արդար վաստակը:

Հայ գեղջկուհու ստրկական եւ շարքեղ կեանքը, նրա հո-գեկան տուայտանքներն ու

(Շար. Ը 15րդ էջ)

ԱՐՄԵՆԱԿԱՆ

ԿՈՒՍԱԿՑՈՒԹԵԱՆ

100 - ԱՄԵԱԿ

Մկրտիչ

Փորթուգալեան

Մարտիկի մէջ, ճիշդ դար մը առաջ, 1885-ին, հանրային գործիչ եւ ռազմիրայ հայ ա-գառագրական շարժման՝ Սը-կրտիչ Փորթուգալեան կը խնայէր ազգայնաշունչ, հայ տնտեսական եւ հայ ժողո-

վորդին իրաւունքներուն ար-ձագանգը հանդիսացող առա-ջին յեղափոխական թերթը՝ «Արմենիա»:

Պոլսէն՝ Վան, Մկրտիչ Փորթուգալեան եղաւ Մահա-նադրական շարժման եւ աշ-խարհաբարի գործուն կողմա-կիցներէն մին: Արարատեան կիցներէն ստեղծելով քնկերութիւնը բացաւ Հայաստա-նի գաւառներուն մէջ: Մշակ-փոխական սերունդ մը:

Թուրք իշխանութիւններու կողմէ արտաքսուելէ ետք հայրենի երկրէն ապաստան գտաւ Մարսէլը եւ անմիջապէս ձեռնարկեց հայերէն տպարա-նի մը հաստատման եւ հայե-րէն լեզուով լրագրի մը հը-րատարակման:

Նախ եւտօբայ թերթ, 1885-էն 1900, ապա շաբաթ-օրեայ, կամքի հզօր թափով մը յարատեւեց մինչեւ իր մահը 1921, ըլլալով իր թերթին տէ-րը ու ծառան միանշանային: Մերթ գրաւար, մերթ տպող, մերթ ցրտիչ եւ առաքող, հա-ւաքող, թարգմանիչ, խրմա-գիր, յօդուածագիր: Արմե-նիա շարունակեց լոյս տեսնել մինչեւ 1923:

«Արմենիա» բարձրացուց ըմբոստութեան ձայնը բոս-նիական դէմ: Առաջնորդ հանդիսացաւ անկախակերպ երիտասարդութեան մը: Իր մուտքը արգիւտած ըլլալով հանդերձ նախ թուրքիա եւ ա-պա՝ Ռուսիա, «Արմենիա» տարածեց իր գաղափարները: Հայաստան, Կովկաս եւ նաեւ Եւրոպա:

«Արմենիա» նոր Հայաստա-նի մը համար պայքարեցաւ:

Ոչ աշխարհագրական ու հո-գային տարածութիւն մը ու-նեցող Հայաստան մը, այլ ու-տակցութիւն մը արթնաց-հայ ժողովուրդին մէջ դի-տակցութիւնը իր ազգայնա-կատարելի եւ իր ազգայնի-տէպին:

«Արմենիա», երկրի տա-կոյն ու արհամարհանողա-յութեան ինքնավարութեան ներշնչեց: Պայքարի-րեց ժողովուրդը որդի-անձնական մարտուն-ճիւղերով լսելի դարձ-ձայնը եւ հակադէմ:

«Արմենիա» եղաւ նաեւ ազգային ինքնիշխան-մուրջ մը Սփիւրքի եւ հո-տանի մէջ ապրող հայրեն-միջին: Ընդգծեց հայրեն-դին կապուած մնալու հիւս-կան կարեւորութիւնը, եւ մե-տահոգութեան նիւթ դարձ-գաղթելու խնդիրը: Զանա-տարիներով պայքեց գաղթ-յարաճուն հոսանքին անա-տական, քնկերային, ազգ-յին աղէտալի հետեւանքնը:

«Արմենիա» տեսական իր-պով յայտարարեց թէ հայ մի-տը, հայ հողին վրայ մի-կրնայ լուծուի, իսկ մայր-հողին յարստեւ պարգիւ-այդ դատին մասն է:

«Արմենիա» կ'արձանագ-րէ հայ դատի պատմութեան մէջ որպէս ազատութեան պ-րափարի յաղթանակ մը: Մկրտիչ Փորթուգալեան մը վսեմ գաղափարին հաս-րիմ եւ անխնայ գիտութե-րով:

DR. ARTURO BALASSANIAN

Escritano

Florida 716 - 2° P. of. "K" Tel: 392-2768 3065

Lunes a Viernes de 10.00 a 18.30 HS.

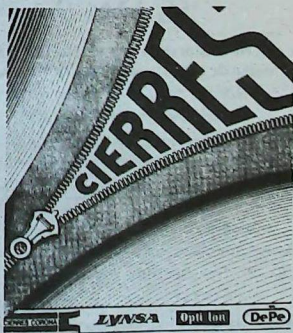
CIRUGIA GENERAL

DR. NICOLAS HERMES

Jefe Emérito del Hosp. Fernández

Pueyrredón 854 3° B

Solicitar hora: 783 - 0711



Cierres para: Camperas, Pantalones, Pólleres, Vestidos, Fundas, Carpas, Pullovers, Botas, Tapizados, etc. En todos los colores y en todas las medidas.

El distribuidor mas importante en cierres. **Super Once**

En sus dos locales. LAVALLE 2376 - Tel. 47 8828 LAVALLE 2521 Tel 47 5066 Bs. As.

AMPLIO SURTIDO EN PUNTILLAS - FLETONES ELASTICOS - CORDONES GALONES - CINTAS

LO ESPERAMOS

RIGAR'S

CABET
FABRICA
DE
CALZADOS

de
Carlos Sarian

GALICIA 2021

CAPITAL

SHIRAZ

Armenian
Café - Concert
Av. Canning 769
Buenos Aires



manuel orslianion s.o.
Compañía Americana de Etiquetas
Av. Córdoba 5601/11/13 - (1414) Buenos Aires
772-1018/9-5468

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Roberto Malkassian y Asoc.

Abogados

Corrientes 1296 - 7° "74" Tel. 35-1632 - 35-9504
De 12:00 a 18:00 Hs.

SOUVENIR EN CERAMICA

MARTA DE NOURIAN

Enlace - Compromiso - 15 Años - Bautismo

Cumpleaños - Aniversario

CAPITAL 1488

Lunes a Viernes

De 14:00 a 18:00 Hs.

Հրաժեշտի ճաշկերոյթ Հայաստանի Հանրապետութեան Պարի Պետական Անսամպլին



ՁԱԿԷԱՆ ԱՋ՝ ՏԻԿԻՆ ՍԻԼՎԱ ՍԵԿԻՆԵԱՆ, ՊՐ. ՅՈՎԱԺ ԵՆՈՒՍԷՖԵԱՆ, ՏԻԿԻՆ ՊԵՐՃՈՒՀԻ ԷՍԻՐԵԱՆ, ՏԷՐ ԵՒ ՏԻԿԻՆ ՎԱՀԷ ԵՒ ՏԻՐՈՒՀԻ ԶԻՆՆՈՋԵԱՆՆԵՐ:

նակներու ընկերակցութեամբ ներկաները պարեցին մինչեւ ուշ ժամանակ: Իր ահեղ ծայրնով երգեց նաեւ Արթուր Գուլումեանը՝, ընկերակցութեամբ Պետական Անսամպլի նուագախումբի:

Սրբազան Հօր Պաշտօնիչով աւարտեցաւ ճաշկերոյթը:

Մեկնում

Ուրբաթ Մայիսի 3-ին, առաւօտեան ժամը 8-ին, Էսէյ-սայի միջազգային օբակայանէն Պարաիսումի անդամները մեկնեցան Պրագայ, ուր չորս 30 համերգներ պիտի տան թաւասուն օրերու ընթացքին: Խումբը Յունիսի 10-ին պիտի վերադառնայ Պոլշէտս Ալբա, յաջորդ օր մեկնելու համար Ե-

րեան:

Օղակայան Հրաժեշտի եկած էին Հռչչ. Ասպետ Վրդ. Պայ-եան որպէս ներկայացուցիչ Սրբազան Հօր, Հ.Բ.Ը. Միութեան, Թէքէեան Մշակութաւորներ օրերու ընթացքին: Նաեւ Մշակութային Միութեան ներկայացուցիչները:



ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՏԵՍԱՐԱՆ ՍԸՆԵՐԿԱՆԵՐԷՆ:

Զորքերի Մայիսի 1-ին, տեղւոյ Հ.Բ.Ը. Միութեան սրահին մէջ համազգայնութեան Հրաժեշտի ճաշկերոյթ մը տրուեցաւ ի պատիւ Հայաստանի Հանրապետութեան Պարի Պետական Անսամպլին, որ իր ելոյթները աւարտելով Արժանիքի մէջ, պիտի մեկնէր Պրագայ:

Շուրջ չորս հարիւր ազգայիններ ժամ առաջ փութացած էին Հրաժեշտ առնելու իրենց քոյրերէն եւ եղբայրներէն, որոնք վերջին երկու շաբաթներուն ընթացքին մեծապէս նըպաստած էին զաղութի մըշակութային եւ ազգային վերելքին:

Արժանիքնաւոր զաղութի Առաջնորդ Գերշ. Տ. Գրիգորիս Եպս. Բունիաթեանի օրհնութենէն ետք, օրուայ խօսնակ Օր. Ֆապիանա Գարէեան պատմական ըրաւ Հայրենի արուեստաշէտներու Արժանութիւն աշխարհաց, յիշելով թէ Միւրեքեան Հիմնարկութեանը եղած է ռազմական, եւ հրապարակաւ ՀԲԸ Միութեան վարչութեան ատենապետ Պրն. Յովսէփ Եւսէֆեանը Հրաժեշտի խօսքը ըսելու համար: Պրն. Եւսէֆեան շնորհակալութիւններ յայտնեց Հայրենի արուեստաշէտներու պարբերական աշխարհացներու, մասնաւորապէս մեր երիտասարդ սերունդին եւ դպրոցականներուն վրայ, շնորհակալութիւն յայտնեց պարաիսումի մէջ զաղութի մէջ հայկական հարստութիւն մը յառաջանելուն համար եւ յաջորդութիւն մաղթեց իրենց պրագայի համերգներուն: Ապա խօսք առին Պատուիրականութեան ղեկավար, Հայաստանի Հանրապետութեան Մշակութային նախարարի տեղակալ Տիկին Սրիվա Միկելեան, Սրբազան Հայրը եւ Յարութիւն Ծ. Վրդ. Մուշեղեան:

Ճաշին ետք Թաթուլ Ալթունեան նուագախումբը ստեղծեց խանդավառ մթնոլորտ, եւ հայկական պարային եղանակներով ղեկավար, Հայաստանի Հանրապետութեան Մշակութային նախարարի տեղակալ Տիկին Սրիվա Միկելեան, Սրբազան Հայրը եւ Յարութիւն Ծ. Վրդ. Մուշեղեան:

Ճաշին ետք Թաթուլ Ալթունեան նուագախումբը ստեղծեց խանդավառ մթնոլորտ, եւ հայկական պարային եղանակներով ղեկավար, Հայաստանի Հանրապետութեան Մշակութային նախարարի տեղակալ Տիկին Սրիվա Միկելեան, Սրբազան Հայրը եւ Յարութիւն Ծ. Վրդ. Մուշեղեան:

Ճաշին ետք Թաթուլ Ալթունեան նուագախումբը ստեղծեց խանդավառ մթնոլորտ, եւ հայկական պարային եղանակներով ղեկավար, Հայաստանի Հանրապետութեան Մշակութային նախարարի տեղակալ Տիկին Սրիվա Միկելեան, Սրբազան Հայրը եւ Յարութիւն Ծ. Վրդ. Մուշեղեան:

Colegio Mekhitarista

12 de Junio - 22:00 Hs.
Nuestro tradicional AVANT PREMIERE en el CINE AMERICA.
Reserve sus localidades con anticipación

29 de Junio - 18:00 Hs.
Desfile Show al mejor estilo europeo
Colección FEMENINA - MASCULINA
OTOÑO - INVIERNO 1985
Con la participación de
“PIELES PAPIAZIAN”
Organización a cargo de Patricia, Ana y Viviana Akian.

Reserve sus entradas en:
Colegio Mekhitarista: Virrey del Pino 3511
T.E. 552-3609/9678
Show Room Alexandra: Av. Santa Fe 1570
T.E. 44-6755

KOULAKSIZIAN HNOS. S.A.
Fábrica de Tejidos
DIRECTORIO 3667. (1678) CASEROS
T.E.: 750-4632/ 3501

PARA SUS VIAJES Y TURISMO POR TODO EL MUNDO (AUN AL COSMOS)
Le asesora
GARÓ
Más de 30 años de experiencia y seguridad en vuelo. Atención personal. Teléfono: 362-5867

Colegio Mekhitarista
FIESTA DEL ROCK CON:
Soda STEREO
SABADO 25 DE MAYO

Para nuestra selecta y masiva audiencia
Audición Radial
“En Confraternidad
Argentino - Armenia”
Un pensamiento amplio, unitario y pluralista para la comunidad armenia de la República Argentina
Con una pincelada de:
Historia - Cultura - Música - Noticias - Economía
Concursos y la participación activa de nuestra juventud, en su Año Internacional
Todos los domingos a partir del 7/4 de 22:00 a 22:30
Por L.R.3. Radio Belgrano
en el 950 de su dial
PRODUCIDO POR:
LATINARMEN PUBLICIDAD S.R.L.

Այսու կը ծանուցանենք թէ՛ ընթացիկ տարուայ Մայիսի 10-էն սկսեալ, Փորթաի Արժուոյնի Ազգ. Վարժարանին մէջ տեղի պիտի ունենայ Հայրենի լեզուի գիշերային դասընթացը: Փափաքողներ կրնան հեռաձայնել հետեւեալ թիւերուն. 611-7240 - 612-1733, կամ ուղղակի տեսակցել վարժարանի Տնօրէնութեան հետ, Երկուշաբթիին-Ուրբաթ առաւօտեան ժամը 10էն 16:

Հասցէ՝ JOSE MARTI 1562 - CAP.
Կազմակերպիչ Յանձնախումբ

Ներսէսները Հայոց Պատմութեան Մէջ

Դ.-Ս. Ներսէս Բ. Բագրեւանդացի

Սարգիս Յ. ԿԻԼԻԼԻՆԵԱՆ

Ներսէս Բ. ծնած է Բագրե-
անց գաւառի Աշտարակ գիւ-
ղին մէջ: Բագրեանդացի Բա-
թղիկոսին օրով պատմութիւ-
նը էր ճոխաւայ իր աշխարհի
գէպերով: Պատմադիպրները
էրան ինը տարիներու դասա-
կալութեան ամսամանակի մի-
ջոց մը միայն արձանագայու-
նի իրեն համար: Իր կաթողի-
կոսութեան ժամանակաշըր-
ջանը կարելի է գետնդէկ 548-
557 տարիներին ըստ Աղգա-
պատունի եղբայրամարտի: Ա-
նոր գահակալութեան շրջանի
էր զուգահայի Պարսիկներու
Ռուսուր և Հոմիթ Յուսուր-
ի պետութեայ կայսրներու տիրա-
պետութեան ժամանակնե-
րուն: Ան կաթողիկոսական
գահը բարձրացաւ երբ Հա-
յաստանի Մարգարէ Մովթ
Գեուրի իր 30 տարիներու իշ-
խանութիւնը էր փակել իր
մահով 548-ին: Այս շրջանին
Եկեղեցիին ըստական հան-
գործը Կնանք մը էր բոլորէր:

Բազդրեանդաղցի Կաթողի-
կոսի տօրէ Հայաստանի մարդ-
պան կարգուէլայա Դինչապուհ
Պարսիկը՝ որ ամէն ջանք կը
խափէ որդեգիր կրկապաշ-
տաժիկներ տարածի Հայաս-
տանի մէջ: Դինչապուհի աշը
բազդարեանդաղցիան հետե-
անքով շատ մը քերմեանդ
հայաստադաղցիներ հաւատա-
ւեցան: Սակայն Բազդրեան-
դաղցիին իմաստուն զինու-
մանը Խորով թաղաւորին
քով տաւաղը առին աւելի դը-
մորեղակ հայաժամանկերու եւ
ստուռալ նոր գործերու:

Ան որպէս լուսամաս ճաւառացիայ՝ Ալեքսարանական լայնխառնոթիկնոյ ձ բարեբախտութիւնով բաժնեկրօնիկն տուաւ Ուղղափառ ասորիներուն՝ որոնք բոլան սիրով կր փափաքէին լայնիկ շայաւտանայց եկեղեցիին ճովըւակն ու եկեղեցական ճոգաւծութիւնն ու պաշտպանութիւնը։ Անոնք ալ չալ եկեղեցիին

լիովին իրենց գլուխ եւ առաջ-
նորդ կը համարէին: Որով՝
Ասորի եպիսկոպոսներ իրենց
ձեռնադրութիւնը կ'ընդու-
նէին Հայ կաթողիկոսներէն:

Ներսես Բ. Կաթողիկոսի օրոյ իրենց նահատակութիւնը ընդունեցին նաեւ երկու պարսիկներ, որոնք Քրիստոսը ընդունած էին որպէս իրենց Փրկիչը: Այլ երկու նահատակներէն մէկը մոգայտի զաւակ էր: Կը նահատակուի նաեւ Արքիմանէս անունով հրեայ մը Քրիստոսոյնէն ընդունած ըլլալու համար:

Բարբեանդացի Կաթողիկոսի կատարած այլևայլ ուշադրաւ ու գովելի զործերէն մէկն է նաեւ Դուինի Բ. ժողովը՝ որ գումարուած է իբր 554-ին։ Սոյն ժողովը եռօր անդի ունեցաւ կայսերու համար նետտրական մուղորեալներու անկարգութիւնները։ Այս ժողովին նպատակն էր՝ յայտարարած է Ուխտ Միաբա-

Առլթեան դրութեան մէջ: Նե-
ստորականները այս օրերուն
Պարսկաստանէն եկած էին
Հայաստան, առետարը ընելու
համար, որով՝ չառոցիք էին
Հայաստանի մէջ: Նեստոր
Պատրիարք՝ անոնց առաջ
նորդը, իր մերժէր Ս. Կղզի
Աստուածածին ըլլալ: Եփե-
սոսի Ժողովուն մէջ 431-ի
Նեստորի զաղափարը դատա-
պարտուեցաւ որպէս մոլոդո-
թիւն:

Ներսէս Բ-ի անունով կա-
նոններ գրուած են հրապո-
րականա՞ծ են: Կանոններ¹ ո-
րոնք կը վերաբերին քահանայ-
հայրերու են ամուսնութիւն
ներու վերաբերեալ: Հոն ու-
րա՞ծ է «այրին ու կոյսը իւր-
բու հետ չի պահել»: Կը պ-
նդուին որ վստահու-
հարմար իրար տեսած
ճանչցած ըլլած հարսնիքէն
— քա՛նք Եկեղեցինեղբու մէջ մ

նայ: Եկեղեցիները, զոր
 ներ չի թաղել: Եկեղեցիի բ
 պատները չարսիքներու և
 չիղործածել: Առանց թաճ
 նայի պաշտամունք չի կատ
 րել: Վանականներու կը
 րամային վանքի ղուրսը
 զաղին չի փոխել: Արեւած
 գին չիտղ ղուրսը չի: Ար
 մարէն չիբը ամիֆապէս և
 րադառնալ վանք: Անեռտ
 րով չզաղաղ: Վանքն
 կին աշխատաւոր չառնէ:

Սոյն ժողովին կարգադրեցաւ Հայոց առժամեայ Կառնո: Որոշն համար 11

ղիկ կը գրէ «Ներսէս, Ներսէս եւ Պետրոս կարգեալ Հայոց թուականը եւ ի կացին ի Յունաց Հաղորդութենէ»։ Հայկական թուանին այս կարգադրութիւն վերջնական էր։ «Միայն

տարիներու անժամայ կարգադրութեան դիմեցին։

Գեանատաներն եւ ուշադրաբար յիշատակութեան արժանի են երկրորդ կայաններէն խոնարհակներու դէմ զայն նախաձեռնողի եկեղեցական պայքարը։

Եղած է լուսավոր կաթողիկոս մը՝ որ լորթին բախտաբան ընկերակցութեան հետ ուսումնական բոլոր տանքներուն եւ զարգացման անհրաժեշտութեան, որ ճակատագրական վայելիչ անարարութեան շրջապատէն արգելներն էր Սինեազ Կարդուց վարդապետ նշանաւոր անձեր։ Անանտի եղբայր Ազգաշէն նման հոգեւոր ու մտաւոր կան վառելի փառաբան արժանի վառապետական տաան անձ մը։

Ազգապատմւ ճատոր Գ. 535-555.

Ներսէս Բ. Բազընեանց կաթողիկոսին ունեան տուտի տուին նախանք, կեղեցական նուիրակներն անդամներն պահանջած անքաւար ու Բրիտանական կեանքն ու վայելիչներ, նմանապէս ինչը, զործող ուղղափառ փառաբան զաւարդը ըլլալու մը ան պատիւ, իր սեփական անանապատական առաջին թիւները եղած են։

Անոր բացառական ու կենսաբան խաղաղութեան փակումն է, արժանաւոր միւս զնաճատանքի իր լուսնի ծառայութեանն ու իր պաշտօնականութեան ընտանիքի եկեղեցիներ։

[illegible]

Եօթ-անասունամեակ

Ժամանակաւոր եւ դիպուածական դժուարութիւններ ու տեղեայլներ թող մեզի չյուսահատեցնեն: 1920ական թուականներէն մինչեւ այսօր քաական տեղ անցած ենք, ճամբայ կտրած, եւ այսօր, որիւէ ժամանակէ աւելի, միջոցները ունիմք յաջողութիւններու տիրաւորու:

Թող մեր միակ նշանաբանը յարատևութիւնը ըլլայ, միացած՝ մեր սրբազան Դատին նըկատմամբ անխախտ հաւատին:

«ՊԱՅԺԱՐ»

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas

Estanterías

y tintorerías de hilados

Larrea 738

Francia 275

Capital Federal

San Martín

ՎԱՍՊՈՒՐԱԿԱՆԻ ՀԵՐՈՍԱՄԱՐՏԻ
70 ԱՄԵԱԿԻՆ ԱՌԹԻԻ

Գեղոց

ՎԱՆԱՅ ՏԱՌԵԿԻՆ ԵՒ ԿԱՌԵԹԻ ԳԻՆԻՆ...

Գրքայտը անշուշտ հաստատուած էր հող, բարեբեր երկիր, դժբախտ հայրենիք... Հոգեւոր ատոհմ էր, մարգարէ քաղցրահոտ եւ վերադ ապրող մարդո՞ւնք երջանիկ Ամէն օր տօն էր, ամէն օր հարսնիք... Արեւն հողին եւ բերքն ալ ծովին ծաղկելով յար՝ կ'օրհնէին Գեղոցն Գեղոցի վանայ տարեխն ու Կախեթի գինին...

Զգրկելու տուած չըմբռնեց արօտ... Անէն անկիւնէ գազանն իր ժանիք Զոցուց եւ Բանդեց... Եւ ամէն շրջառ Պաշտեց չորացան... ամէն մէկ տանիք Սուգի ֆոյ կապեց... մանկունք, պատանիք երգել մոռցան, եւ իրենց համին իկ մոռցաւ բերել մատանէն անցնիք վանայ տարեխն ու Կախեթի գինին...

Ո՛վ երջանկութեան անցման կարօտ... Լայ մը կը ծագի մարմուն վրայ մեծիկ... Անա կը դառնայ հոտը հովուին մօտ, եւ անա՛ պղին, մանկամարդ կրնիկ, կ'զգայ իր ծիծերն հոյզով նորէն լիք... Եւ սեղաններուն վրայ կ'նրբիկն - Միկեղեռն օրհնութեամբ քաջիկ, կը յիշուիք - վանայ տարեխն ու Կախեթի գինին...

205

Շարայ՝ գեր իշխան Շիրակայ, հերիք՝ Որբան ամբարները պարապ հեծեցին - Ողորուն՝ դարձեալ երկնային բարիք՝ վանայ տարեխն ու Կախեթի գինին...

ՎԱՆԱՆ ԹԻՔԵԵԱՆ - 1932

(Շար. 12րդ էջէն)

Երգերը, ընտանիքում եւ հասարակութեան մէջ նրա իրաւական դրուժեան անտանձնութիւնը շատ են վիշտ պատճառուած հայրենասէր եւ մարդասէր թշկապիկները:

Նա իր լաւագոյն գործերը նուիրել է գեղջուկ հայ հարսերին, կանանց եւ պարմանուհիներին: «Ճախրակին Առաջը», «Պատկերին Տղան», «Ան, Հոբիս, Հոգիս», «Գիւղացի Կիները», «Ճանիքին Աղջիկը» եւ այլ ակնարկներ ու պատմութեանքներ այդ մտահոգութիւնով են զեղուած:

Իր դժբախտ ճակատադէրին լքուած երիտասարդ եւ գեղանի մի հարս է Գուհարը, որն օրհնութեան, «Ճախրակին առաջը» նստած գործում է, աշխատում՝ աւուր հացի համար: Մանկութիւնից որդ է Ամառը առաւօտ-երեկոյ սընուում է թթենիներից թափուած թթենից, իսկ «ձմեռն ու մէկ օրերն ըլլայ, ինչ որ դէպին կ'էլը, զուտն ու դրացին»: Եւ դժբախտ մի օր, 12 տարեկան Գուհարին ամուսնացնում են հիւսուանոց մի հարգեցողի, որի հետ միայն առաջատար օրն է ծանօթանում իւրից աղջկը եւ վախից զոյգ ելած բացազանչում: «Գրող է, ի՞նչ է, իմ գլխաւորս ըլլա՞նք» աւ հէրիքը: Վերադարձած այդ անարգանքից, զեռ մի տարի չանցած, այդ անուպան թողնում ու լքում է Գուհարին եւ հետքը կորցնում:

Մշակներ ու բանուորները վերադարձել են դաշտային աշխատանքից: «Հալալ վաստակից» յետոյ բոլորուած «Հալալ վայելքի» սեղանի շուրջ: Արդէն բոլորն էլ բարձրացել են կտուրները:

«Լուսնակ քեռիին ծիրանափայլ փէշը նետելով թեթեւացած, միեկթարուած՝ անկողին կը մտնեն»: Բայց այն կողմը մի աղջիկ կայ, որը ոգորում է քուռի համար, չի կարողանում քնել: Նրան նշանել են իր չարած տղուն հետ, մինչ ինք, ինչպէս «երէկ, այսօր ալ արթուն կը մնայ, որ սիրած տղուն հարէն կալերուն դիէն մէջ մըն ալ լսէ, այն ժայռը մէջ մըն ալ առնէ ու խրէ իր էրած հոգիին մէջ ու այնպէս նետէ դուրսը բարցին»: Այս հէք գեղջուհին «Ճանիքին աղջիկը»ն է, որ ապրում է ողբերգական մի «հովուութեան թիւն»: «Այսօր անելի չախարածութեան երէկ, կուրծքը գիշերի հովին առջեւը բաց



Ճգելու վիճակին մէջ կը դնէ յուսահատ, հովին հարեւակա-

լը կ'ըլլայ, առ հովը, չունչը դուցէ իր սիրած տղուն, իր բամպակ լանջին վրայ սեղմէ, անոր հետ, գիշերն ի բուն անոր հետ անվերջ համբոյրներ, անհուն սրտագեղում ու կարօտի փարուում իր ուզածին հետ, այնպէս կը լուսցնէ տանիքին աղջիկը», որն իր գալարքին մէջ հաղի կարողանում է մտածել «Փախելի իր ուզածին հետ» թէ ճակատագրին համակերպիլ: Համակերպում է հակառակը:

Բանաստեղծական հզօր շունչով եւ առիւթնոյ պատկերների նկարագրութեամբ, թշկապիկներն առաւել յուզական եւ տպաւորիչ է դարձնում առհասարակ ըմբռնումների, կրօնական եւ սոցիալական կապաւորների մէջ ապրող, մզկապող գեղջուհիների հոգեկոծակ, կակիծներն ու մորմորը: Թշկապիկներն, այդ մորմորը, որպէս իրը, խոր թախիծով է պատկերացնում, ջանում լուծման ուղիներ փնտռել հայ գեղջուհուն փրկելու անհասար իրաւական դրուժեանց, թէեւ այդ նրան չի յաջողում: Գրողի նրա դերը սահմանափակում այն թեւէ պէս, որը հիւանդի փառաբանչումը կատարելուց յետոյ, գուրկ է համապատասխան բուժման միջոցներից:

ՇԱՐՈՒՆԱԿԵԼԻ

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

Գերբարձրի Ծովհանէս Վարդապետ Կամարականի, Ծուռաստանի Վաստակաւոր առաքելին Հոգւոյն հանգրստեան համար Սուրբ Պատարագ պիտի մատուցուի, մահուան 3րդ տարեկիցին առ-	Թիւ, Մայիս 12ին առաւօտեան ժամը 11-ին ՆԱՐԵԿԱՑՈՒ ԱՍՏՈՒԱՍՄՈՐ Աթոռա նիստ եկեղեցւոյ մէջ, յաւարտ Ս. Պատարագին պիտի կատարուի Հոգեհանգստեան պաշտօն:
---	---

RIGAR'S

Camiseria exclusiva

Profesionales	Claudio Gustavo Voskian Analista de Sistemas - U.B.A. Dávila 1073 T.E. 631-6046 (1406) - Capital Federal
Alejandro Marcelo Voskian Arquitecto - U.B.A. Dávila 1073 T.E. 631-6046 (1406) - Capital Federal	Mauricio Antonio Voskian Contador Público Nac. - U.B.A. Ciudad de la Paz 460 P.B. "B" T.E. 922-1943 Capital

ESTUDIO CHOLAKIAN Asesoramiento Jurídico-Contable Impositivo - Computación Sarmiento 1469 7º "F" (1042) - Capital Federal	DR. JUAN MARGOSSIAN Médico cirujano. Patología Mamaria Lun. miér. y vier. 18 a 20 hs. T.E.: 44-2486 Córdoba 1495 1º 2
---	---

DR. EDUARDO D. ASILIAN Abogado Lun. Miérc. y Vier. 18 a 20 hs. MONTEVIDEO 536 4º "B" T.E. 40-4378 - Cap.	Estudio Diradourian Hnos. Jurídico-Contable-Impositivo Pie. J.D. Perón 2522 1º "B" T.E. 48-3229/7800
--	---

GREGORIO HAIRABEDIAN

Escribano

Av. Roque Sáenz Peña 570 3º Piso T.E. 33-5761

Dr Luis H. Vertanessian

Escribano

Reg. Not. 1013

Tucumán 1455 - 7ºF T.E. 45-2649

U.G.A.B. - LIGA DE JOVENES - U.G.A.B.

Asamblea General Ordinaria

Se procederá a la elección de: 5 vocales titulares por 1 año, 5 vocales suplentes por 2 años, Síndico Titular por 1 año y Síndico Suplente por 1 año.

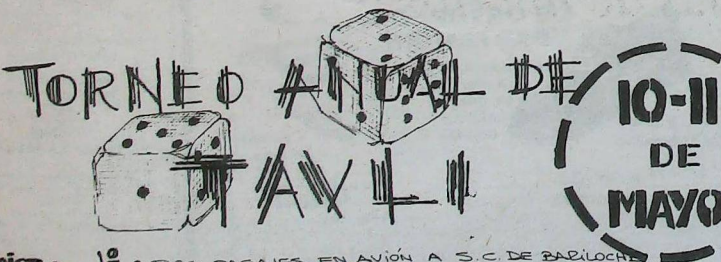
Sábado 18 de Mayo

17:00 Hs.

ARMENIA 1322

CAPITAL

UGAB LIGA de JOVENES



- Premios:
- 1º : DOS PASAJES EN AVIÓN A S.C. DE BARILOCHE, UNA SEMANA DE ESTADIA, Y EXCURSIONES.
 - 2º : DOS PASAJES EN AVIÓN A LAS CATEDRAS DEL IGUAZÚ, CUATRO NOCHES, MEDIA PENSIÓN, ETC.
 - 3º : UN JUEGO DE VALIDAS.

La moda y "Le mode"

Apenas uno se da una vuelta por las calles céntricas y asoma la nariz en las boutiques de onda, se trae un montón de moda en los ojos.

Cuesta creer lo que se ve; los colores fluorescentes están en todos lados; son colores que dan luz, alegría, que en los días fríos del invierno nos abrigarán y nos darán calor.

Inspirados en las tendencias europeas, los modistos argentinos ya pasean la moda que está en "Vogue", que incluyeron en sus colecciones con detalles masculinos. Las corbatas de cuero juegan y se balancean; corbatas en todos los colores y tonos, combinadas con camisas de cuellos pequeños y talleurs netamente masculinos. Casi todos los mannequins de Buenos Aires que lucen los modelos llevan un detalle infaltable: el sombrero y las boinas. Lo único que importa es atreverse a llevarlo; se usan de todas las formas y de todos los colores.

En Europa y en los Estados Unidos nadie se fija en nadie. Cada mujer vive la moda como un grito, como un desafío a sí misma y hace las más insólitas combi-

naciones y mezclas; que para el medio en el que vive son normales.

Las grandes capas con mangas dolman podrán ser reemplazadas por los clásicos abrigos, si están hechas en telas escocesas ¡mucho mejor!

Se ve que los hombres y mujeres que deambulan por las calles de Buenos Aires, ya están llevando el nuevo "look".

Las camisas tienen cuellos "normales", ni grandes ni chicos, pero sí las que usan tienen el cuello blanco que contrasta con las rayas multicolores de la tela.

En el guardarropa de ninguna mujer debe faltar un par de pantalones negros, echarpes o fajas en colores brillantes (verde manzana, fucsia, azul Francia) que resaltarán un accesorio divertido y que servirán para actualizar alguna prenda.

Los pullóvers están entremezclados con lanas suaves y pieles, que les dan un aire suave. También hay chalecos y sweaters que se pueden renovar (si los tenemos archivados) cosiendo un pedacito de piel en las mangas, en los hombros o, sencillamente,

en los puños.

Las polleras vienen con unos centímetros menos de largo; pueden ser muchos centímetros menos en las más jóvenes.

Los conjuntos de campearas y pantalones del mismo color rivalizan con las campearas de jean, que siguen en su sitio de honor.

Los spencers en escocés se combinan con pantalones que, siguiendo los contornos de las caderas, están completamente plizados; pueden ser de cheviot, cheviotina o lana, con blusas de seda de colores contrastantes.

La gama de los tonos pastel, con pizcas de neón, con los ocre y marrones es la típica combinación que emplearon algunos diseñadores.

Otros diseñadores prefirieron una moda más impactante, con colores fluorescentes: azul, fucsia, verde manzana y algunos con toques de amarillo huevo y negro.

Los buzos son una solución cómoda y práctica.

Vivir a la moda no es vestir o llevar la ropa que se usa; es sentir que cada cosa que se lleva nos hace sentir que es parte de nosotros.

Lilian

Sociales: Fallecimiento:

ABBY APKARIAN

El 18 de abril ppdo., falleció en Buenos Aires, a los 51 años, quien fuera un destacado deportista en autos de carrera.

Numerosos amigos y parientes testimoniaron con su presencia en el acto del sepelio, la amistad y el cariño ganados en su vida.

Lamentan su desaparición su esposa, Aída Horasan, sus hijas, Florencia, Lía y Stefanía, sus hermanos, Jean y Ani de Ekiyan y sus padres políticos Vahram y Silva Horasan.

Sus restos fueron inhumados en el Cementerio Jardín de la Paz.

BUSCAN FAMILIARES

Carlos Lucio Timour, hijo de Daniel Tadeo Timourian, nieto de Catalina Mikaelian y Tateos Timourian desea conocer el paradero de sus parientes.

A quienes tengan información al respecto, se les ruega dirigirse al teléfono 755-1053, de 21.00 a 23.00 hs.

Donaciones:

Con motivo de haber cumplido ochenta años el Sr. Garabed Tchokaklian, sus hijos Varuyán y Aracy

Cocina Torta de naranja

INGREDIENTES:

250 grs. de harina,
100 grs. de manteca o margarina,
1 taza de miel,
3 cditas. de polvo para hornear,
3 cucharadas de jugo de naranja,
1 cda. de cáscara rallada de naranja,
2 huevos,
1/2 taza de vino blanco,
nueces y pasas de uva sin semilla, a gusto.

PREPARACION:

Tamizar la harina con el polvo para hornear.
Desmenuzar la manteca con un tenedor y agregarla a la harina.

Añadir los huevos y la miel alternando con el vino blanco y el jugo de naranja. Agregar, por último, la ralladura de naranja, las nueces y las pasas de uva.

Mezclar bien y colocar la masa así preparada en una tortera enmantecada y enharinada.

Cocinar en horno moderado hasta que la torta esté dorada y se desprenda de los bordes.

L. Tch.

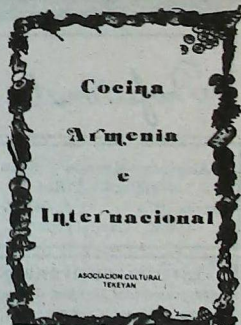
Tchokaklian donan \$ a 5.000 a SARDARABAD.

Con motivo del fallecimiento de la Srta. Susana Avakian, su padre, Avedis Avakian dona \$ a 5.000 a SARDARABAD.

En venta:

"Cocina Armenia Internacional"

con las recetas de SARDARABAD



Adquiéralo personalmente en:
Niceto Vega 4779. Capital.
o por correo, enviando este cupón:

SOLICITO EN ENVIO DE
"COCINA ARMENIA E INTERNACIONAL"

Nombre:
Domicilio:
Localidad: Código:
Adjunto cheque N°: Banco:

Valor de la obra: \$ a 3.500 más gastos de envío: \$ a 450

(cheques a la orden de Periódico Armenio Sardarabad -no a la orden-)

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7°
Tel. 40-6809/7112/49-7049

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEdia BARTAMIAN



Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

PLANTILLAS
CORRECTORAS



Ortopedia Bartamian también las pone a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales. Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Periódico Armenio "SARDARABAD" de la ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414-CAPITAL FEDERAL
T.E. 777-2520
Horario de atención: Lun. a viej.
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director NAHABET NAHABETIAN

Correspondencia, recepción de
aviso y suscripciones en
BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cep. 00579 SAN PABLO
T.E. 813-6731

URUGUAY
Dr. Pedro Danielian
Dionisio Coronel 129
T.E. 39-8828, MONTEVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Sourenian
Camacua 148
5.000 CORDOBA
T.E. 51-4693